

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

3 JUILLET 1980

Projet de loi autorisant la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (SABENA) à modifier ses statuts et à augmenter son capital social

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COMMUNICATIONS ET DES PTT
PAR M. GERITS

TABLE DES MATIERES

	Pages
Exposé du Ministre des Communications	2
Discussion générale	6
Discussion des articles	12
Texte amendé par la Commission	17

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Maes, président; Boey, Bogaerts, Daems, De Baere, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Féris, Guillaume F., Lacroix, Tilquin, Th. Toussaint, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Spitael et Gerits, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Claeys, Conrotte, Kuylen, Mme Paneels-Van Baelen et M. Vannieuwenhuyze.

R. A 11168

Voir :

Document du Sénat :

478 (1979-1980) : N°1.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1979-1980

3 JULI 1980

Ontwerp van wet waarbij de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (SABENA) gemachtigd wordt haar statuten te wijzigen en haar maatschappelijk kapitaal te verhogen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
VERKEERSWEZEN EN DE PTT
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER GERITS

INHOUDSTAFEL

	Bladz.
Uiteenzetting van de Minister van Verkeerswezen	2
Algemene bespreking	6
Artikeisgewijze bespreking	12
Tekst geamendeerd door de Commissie	17

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Maes, voorzitter; Boey, Bogaerts, Daems, De Baere, De Seranno, Mevr. D'Hondt-Van Opendenbosch, de heren Féris, Guillaume F., Lacroix, Tilquin, Th. Toussaint, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Spitael en Gerits, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Claeys, Conrotte, Kuylen, Mevr. Panneels-Van Baelen en de heer Vannieuwenhuyze.

R. A 11168

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

478 (1979-1980) : N° 1.

EXPOSE DU MINISTRE DES COMMUNICATIONS

Le projet de loi autorisant la SABENA à modifier ses statuts et à augmenter son capital social avait été déposé au Sénat en juin 1978. La crise gouvernementale et la dissolution subséquente des Chambres n'en ont pas permis un examen rapide.

Ce projet a été relevé de caducité par la loi du 21 mai 1979. Les problèmes fondamentaux auxquels il visait à apporter une solution en 1978 sont restés les mêmes depuis lors. Aujourd'hui, il faut cependant tenir compte des données récentes concernant le fonctionnement de la société et des initiatives que, de ce fait, le Gouvernement a déjà prises.

C'est pourquoi il me paraît opportun de retracer brièvement les lignes de force du projet initial avant d'approfondir l'étude de la situation actuelle et des modifications du projet qui en découlent.

En 1978, l'objectif était d'amener une décision quant à la prorogation de la société, qui normalement devait cesser d'exister le 15 juin 1979, dans le contexte immédiat des efforts financiers qui étaient demandés dans ce but à la collectivité. Bien que la reconduction de la société pût être décidée par l'assemblée générale de la SABENA, moyennant autorisation par arrêté royal, elle fut proposée au Parlement parce qu'elle n'était possible qu'à la condition de voir l'Etat souscrire à une augmentation de capital et réaliser celle-ci. Pareille modification d'ordre financier doit se faire moyennant une autorisation ou une approbation par la loi. Cette augmentation de capital était liée à une série d'autres mesures relatives aux interventions financières de l'Etat, qui devaient permettre les investissements nécessaires au renouvellement de la flotte.

Parallèlement à ces mesures, le Parlement fut invité à donner son accord aux modifications des structures de la SABENA, permettant à l'Etat, qui est le principal actionnaire, de participer à la gestion de la société d'une façon directe.

Afin de ne pas hypothéquer la réalisation des buts poursuivis par le projet de loi, et compte tenu des circonstances politiques qui n'ont pas rendu possible la décision du Parlement dans un délai rapproché, le Gouvernement a été amené à prendre une série d'initiatives.

1. *La prolongation de la durée de la société.*

Juridiquement, l'existence de la SABENA aurait pris fin le 15 juin 1979, à défaut d'une décision de prorogation avant cette date.

Le Gouvernement n'a laissé aucun doute quant à sa volonté de permettre à la société de poursuivre son existence, puisqu'il avait déjà proposé au Parlement de relever de caducité le projet de loi 423.

UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN

Het wetsontwerp dat SABENA machtigt haar statuten te wijzigen en haar maatschappelijk kapitaal te verhogen werd in juni 1978 bij de Senaat neergelegd. De regeringscrisis en de daarop volgende ontbinding van de Kamers, heeft een spoedige behandeling van dit wetsontwerp verhinderd.

Dit wetsontwerp werd van caduciteit ontheven door de wet d.d. 21 mei 1979. De fundamentele problemen waaraan dit ontwerp in 1978 een oplossing wou verlenen, zijn sedertdien dezelfde gebleven. Thans moet echter rekening gehouden worden met de recente gegevens over de werking van de maatschappij en de initiatieven die de Regering — als gevolg daarvan — reeds genomen heeft.

Het lijkt daarom aangewezen in het kort de krachtlijnen van het oorspronkelijke ontwerp te schetsen alvorens dieper in te gaan op de huidige toestand en de wijzigingen aan het ontwerp die hieruit voortvloeien.

De bedoeling was in 1978 een beslissing uit te lokken over het verder bestaan van de maatschappij — die normaal zou ophouden te bestaan op 15 juni 1979 — in de onmiddellijke context van de financiële inspanningen die hiertoe van de gemeenschap gevraagd werden. Alhoewel de verlenging van de vennootschap kon beslist worden door de algemene vergadering van SABENA, mits machtiging bij koninklijk besluit, werd deze verlenging aan het Parlement voorgelegd omdat zij enkel zin kon hebben voor zover een kapitaalsverhoging kon onderschreven en volstort worden door de Staat. Een dergelijke wijziging met financiële draagwijdte moet geschieden bij machtiging of door goedkeuring bij een wet. Deze kapitaalsverhoging werd gekoppeld aan een aantal nieuwe bepalingen inzake de financiële tussenkomsten van de Staat, die de investeringen tot vernieuwing van de vloot zouden mogelijk maken.

Parallel met deze maatregelen werd het Parlement om goedkeuring verzocht van de wijzigingen aan de structuur van de SABENA, die de Staat, voornaamste aandeelhouder, op rechtstreekse wijze moesten betrekken bij het beheer.

Vermits het evenwel omwille van de politieke omstandigheden niet mogelijk was dit wetsontwerp op korte termijn in het Parlement te bespreken, was de Regering verplicht reeds een aantal initiatieven te nemen, teneinde de verwezenlijking van de doelstellingen vervat in het ontwerp, niet definitief onmogelijk te maken :

1. *De verlenging van de bestaansduur van de maatschappij.*

Juridisch zou SABENA zijn opgehouden te bestaan, wanneer zij vóór uiterlijk 15 juni 1979 niet verlengd werd.

De Regering had geen twijfel laten bestaan over haar bedoeling om de vennootschap verder te laten bestaan, vermits zij aan het Parlement reeds had voorgesteld het wetsontwerp nr. 423 van verval te ontheffen.

Vu que le législateur, par sa loi du 21 mai 1979, a effectivement relevé ce projet de loi de caducité, il existait une base plus que suffisante pour qu'en application de l'article 4 des statuts de la société, l'autorisation royale soit demandée pour la prolongation de la durée de la société.

L'arrêté royal du 8 mai 1979 a dès lors autorisé l'assemblée générale des actionnaires à proroger la société pour un nouveau terme de 30 ans.

2. L'augmentation du capital social.

En attendant la réalisation formelle, par ce projet de loi, de l'augmentation de capital, un montant de 3 400 millions de francs a été mis à titre d'avance à la disposition de la SABENA en trois tranches : 1 400 millions en 1976, 1 000 millions en 1977 et 1 000 millions en 1978. Grâce à cet apport exceptionnel de nouveaux moyens financiers étalé sur les années 1976, 1977 et 1978, grâce également au paiement régulier des interventions statutaires de l'Etat durant ces mêmes années, la SABENA a réussi à trouver le complément nécessaire pour ses capacités d'emprunt et à faire face à l'insuffisance croissante de liquidités.

Toutefois, en 1979 et durant les années ultérieures, l'évolution de la trésorerie n'a pu et ne pourra être influencée par de semblables moyens exceptionnels, mais en outre sera confrontée à l'accroissement des difficultés monétaires d'un certain nombre de pays. De la sorte, d'importantes disponibilités dans ces pays acquièrent pratiquement le caractère d'avoirs indispensables faute de pouvoir être transférées en devises.

Le bilan au 31 décembre 1978 comportait une perte supplémentaire de 563 millions de francs, qui était uniquement due à la dévaluation de la monnaie zaïroise, intervenue au début de l'année 1979 et pour laquelle une garantie de conversion n'avait pu être trouvée.

Dès lors, la perte comptable reportée au bilan du 31 décembre 1978 dépassait le montant du capital social en voie de constitution effective (alors qu'en réalité ces sommes avaient déjà été versées), de sorte que l'opération envisagée augmentation/diminution de capital, avec amortissement des pertes et la formation d'un nouveau capital social, devenait impossible.

En outre, la société a été confrontée avec un nombre de problèmes imprévisibles qui, à leur tour, ont détérioré les résultats financiers :

- une nouvelle dévaluation du zaïre;
- la forte augmentation du prix du carburant et la croissance des charges globales de personnel;
- l'effondrement des marchés tels que l'Iran, le Liban, l'Afrique centrale et de l'est, et le dérèglement des tarifs sur les lignes de l'Atlantique Nord;
- l'interdiction de vol des DC-10.

Aangezien de wetgever dit wetsontwerp inderdaad van verval ontheven heeft door de wet d.d. 21 mei 1979, was er een meer dan voldoende grond aanwezig om bij toepassing van artikel 4 van de statuten van de vennootschap, de koninklijke machtiging te vragen voor een verlenging van de bestaansduur van de maatschappij.

Bij koninklijk besluit d.d. 8 mei 1979 werd de algemene vergadering der aandeelhouders derhalve gemachtigd de vennootschap met een nieuwe termijn van dertig jaar te verlengen.

2. De verhoging van het maatschappelijk kapitaal.

In afwachting van de, door onderhavig wetsontwerp, formeel door te voeren kapitaalsverhoging werd een bedrag van 3 400 miljoen frank als voorschot in drie schijven ter beschikking van SABENA gesteld, nl. 1 400 miljoen in 1976, 1 000 miljoen in 1977 en 1 000 miljoen in 1978. Door die uitzonderlijke en gespreide aanbreng van nieuwe middelen tijdens de jaren 1976, 1977 en 1978, gekoppeld aan de regelmatige betaling van de statutaire tussenkomsten vanwege de Staat tijdens die jaren, slaagde SABENA erin de nodige aanvulling te vinden voor haar leningscapaciteiten en zodoende het steeds toenemend gebrek aan thesauriemiddelen op te vangen.

Het verloop van de thesaurie van de vennootschap werd in 1979 en zal in de komende jaren evenwel niet beïnvloed kunnen worden door zulke uitzonderlijke hulpmiddelen en wordt bovendien nadelig beïnvloed door de toenemende deviezenmoeilijkheden in een aantal landen welke meebrengen dat zeer belangrijke bedragen aan aldaar beschikbare middelen in de praktijk onbeschikbaar worden wegens gebrek aan transfermogelijkheden in deviezen.

De balans per 31 december 1978 sloot een bijkomend verlies van 563 miljoen frank in welk uitsluitend te wijten was aan de devaluatie van de Zaïrese munt vastgesteld bij de aanvang van 1979 en waarvoor geen conversie-waarborg kon worden bekomen.

Het op de balans van 31 december 1978 overgedragen boekverlies beliep dan ook meer dan het formeel nog te vormen maatschappelijk kapitaal (intussen reeds gestort) wat de geplande combinatie van kapitaalsverhoging/kapitaalsvermindering met wegboeking van de balansverliezen en de vorming van een nieuw maatschappelijk kapitaal, onmogelijk maakte.

Bovendien werd de maatschappij geconfronteerd met een aantal niet te voorziene problemen die op hun beurt de financiële resultaten negatief beïnvloed hebben :

- een nieuwe devaluatie van de zaïre;
- de sterke stijging van de brandstoffen en de toename van de globale loonlasten;
- de instorting van markten als Iran, Oost- en Centraal Afrika en de deregulatie van de tarieven op de Noord-Atlantische routes;
- het vliegverbod voor de DC-10.

Dès lors, le CMCES, en sa séance du 30 octobre 1979, a décidé d'approuver le principe d'une augmentation supplémentaire de capital à concurrence de 3 milliards, de la souscription de celle-ci par l'Etat belge et du versement en trois tranches annuelles de 1 milliard pendant les années 1980, 1981 et 1982.

Me basant sur cette décision, je vous soumets un amendement du Gouvernement, tendant à porter le capital social de 5 milliards à 8 milliards et à fixer le nouveau capital social, après l'amortissement des déficits reportés au bilan au 31 décembre 1978, à près de 3 milliards.

3. *L'image de la SABENA, comme elle a évolué depuis juin 1978*, serait incomplète sans une référence au plan d'assainissement 1978-1983, établi par le président et les nouveaux administrateurs dès leur entrée en fonction.

Ce plan d'assainissement se fonde sur les lignes de force suivantes :

- expansion modérée de la production; entre 1978 et 1983, une augmentation de 37 p.c. de la tonne-kilomètre offerte a été prévue, ce qui revient à un accroissement annuel de ± 7 p.c.; cette expansion relative suppose un accroissement de la flotte, qui passerait de 25 appareils en 1978 à 32 en 1983, et un renouvellement du réseau;

- amélioration sensible des possibilités de vente; celle-ci devrait augmenter de 49 p.c. entre 1978 et 1983; ce chiffre, comparé au précédent, montre clairement que l'amélioration du coefficient d'occupation est un élément essentiel du plan d'assainissement;

- réduction des dépenses;
- amélioration de la productivité.

En cette matière, le Gouvernement a tout fait pour faciliter la réalisation de la politique poursuivie. Différents contacts internationaux ont été pris pour conclure de nouveaux accords aériens et pour améliorer les accords existants.

En ce qui concerne le renouvellement de la flotte, il me faut rappeler la décision du CMCES du 10 mai 1979, accordant la garantie de l'Etat à l'emprunt contracté par la SABENA en vue de l'acquisition du 4^e DC-10. Le 31 octobre 1979, en même temps qu'il prenait la décision de principe concernant l'augmentation de capital supplémentaire, le CMCES donnait son accord pour l'achat d'un 5^e DC-10 et de trois Airbus A-310.

4. *Enfin, le projet de loi fut adapté aux accords politiques en matière de régionalisation.* Les amendements qui vous sont présentés aujourd'hui ont pour but d'assurer la présence des régions dans le conseil d'administration.

Daarom besliste het MCESC op 30 oktober 1979 het principe goed te keuren van een supplementaire kapitaalsverhoging van 3 miljard frank; van de onderschrijving hiervan door de Belgische Staat en van de volstorting tijdens drie opeenvolgende jaren: 1980, 1981 en 1982 a rato van 1 miljard per jaar.

Op basis van deze beslissing leg ik u dan ook een Regeeringsamendement ter bespreking voor, waarbij het maatschappelijk kapitaal op 8 miljard i.p.v. 5 miljard gebracht wordt, en het nieuw maatschappelijk kapitaal, na wegboeking der overgedragen verliezen op de balans per 31 december 1978, op circa 3 miljard wordt bepaald.

3. *Het beeld van SABENA, zoals dit geëvolueerd is sedert juni 1978*, zou niet volledig zijn zonder enige verwijzing naar het saneringsplan 1978-1983 dat door de voorzitter en de nieuwe beheerders van de maatschappij werd uitgewerkt van bij hun aantreden.

Dit saneringsplan is gebaseerd op volgende krachtlijnen :

- gematigde expansie van de produktie; tussen 1978 en 1983 werd een groei van de aangeboden ton-kilometer voorzien van 37 pct., wat dus neerkomt op een jaarlijkse groei van ± 7 pct; deze gematigde expansie veronderstelt een vergroting van de vloot die zou groeien van 25 toestellen in 1978 naar 32 toestellen in 1983, en een vernieuwing van het net;

- sterke ontwikkeling van de verkoop, die tussen 1978 en 1983 zou moeten toenemen met 49 pct.; uit dit cijfer, vergeleken bij het vorige blijkt dat een verbetering van de bezettingspercentages een essentieel onderdeel is van de sanering;

- inkrimping van de uitgaven;
- verbetering van de produktiviteit.

De Regering heeft, wat de verhoging van de produktie betreft, al het nodige gedaan om deze politiek te helpen realiseren. Diverse internationale kontakten werden gelegd om nieuwe luchtvaartakkoorden te sluiten of bestaande te verbeteren.

Inzake de vernieuwing van de vloot moet hier melding gemaakt worden van de beslissing d.d. 10 mei 1979 van het MCESC nopens de staatswaarborg die verleend werd aan de lening door SABENA aan te gaan met het oog op de aankoop van een 4^e DC-10. Op 31 oktober 1979 — samen met de principiële beslissing over de supplementaire kapitaalsverhoging — verklaarde het MCESC zich akkoord met de aankoop van een 5^e DC-10 toestel en 3 Airbus A-310 toestellen.

4. *Tenslotte werd het wetsontwerp ook aangepast aan de politieke akkoorden met betrekking tot de regionalisering.* De amendementen die u heden worden voorgelegd strekken er dan ook toe de vertegenwoordiging van de regio's in de beheerraad van de maatschappij te verzekeren.

Cette modification pourrait être appliquée par un arrêté royal. Il me semble toutefois plus indiqué de l'adopter au moment de cette discussion fondamentale sur l'avenir de la compagnie aérienne nationale.

*
**

Toutes ces initiatives sont autant de preuves de la ferme volonté du Gouvernement de donner à la SABENA un nouveau départ pour les 30 ans à venir, dans les meilleures conditions d'exploitation.

Dans ces décisions du Gouvernement, plusieurs facteurs ont joué et il est inutile de m'étendre sur l'importance économique et sociale d'une compagnie nationale telle que la SABENA qui, avec plus de 10 000 travailleurs, est un instrument d'expansion industrielle et commerciale.

Mais ce qui a surtout joué, c'est l'intime conviction que cet instrument pouvait être sérieusement amélioré pour autant que des conditions raisonnables soient créées à cet effet.

Cela signifie que les résultats d'exploitation aussi bien que les résultats d'ensemble de l'entreprise peuvent devenir positifs, et comparables à ceux d'autres compagnies aériennes, à condition toutefois que :

- les délais nécessaires soient accordés;
- une solution soit donnée au problème des difficultés chroniques de trésorerie de l'entreprise résultant de pertes non couvertes par des interventions de l'Etat;
- les postes déficitaires inhérents à l'exploitation d'un service public soient compensés.

Les moyens envisagés pour venir à bout des pertes actuelles de la SABENA sont d'abord et avant tout la réorganisation interne de la SABENA (effectifs et méthodes de travail).

Rien n'était donc possible sans la mise en place de nouvelles structures de la Société, aptes à mettre en œuvre l'assainissement financier de la SABENA. C'est ce qui a été fait par l'arrêté royal du 23 mai 1978 autorisant la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) à modifier ses statuts.

Comme le souligne également l'Exposé des motifs, le Gouvernement ne se fait cependant pas d'illusions quant à l'ampleur de la tâche qui attend les dirigeants de la SABENA, car les facteurs généraux, nationaux et internationaux, jouent autant que ceux qui sont propres à la SABENA.

La Belgique a beau être un pays puissant tant sur le plan industriel que commercial, son potentiel propre reste néanmoins modeste mesuré à l'échelle mondiale où évoluent les transports aériens.

La lutte pour l'exportation se fait donc durement sentir pour la SABENA qui, ayant longtemps privilégié le trafic vers

Deze aanpassing zou bij wege van een koninklijk besluit kunnen doorgevoerd worden. Het leek mij echter aangewezen ze op te nemen in deze fundamentele discussie van de toekomst van de nationale luchtvaartmaatschappij.

*
**

Al deze initiatieven zijn een bewijs van de duidelijke wil van de Regering de SABENA in optimale exploitatievoorwaarden, een nieuwe start te geven voor de komende 30 jaar.

Bij de beslissingen van de Regering hebben verschillende factoren meegespeeld, en het is onnodig uit te weiden over het economische en sociale belang van een nationale vennootschap zoals SABENA die met meer dan 10 000 werknemers een instrument van industriële en commerciële expansie is.

Maar vooral heeft de diepe overtuiging meegespeeld dat dit instrument ernstig verbeterd zou kunnen worden, tenminste als daartoe redelijke voorwaarden geschapen worden.

Dit betekent dat de exploitatieresultaten evenals de globale bedrijfsresultaten positief kunnen worden, en vergelijkbaar met deze van andere luchtvaartmaatschappijen, op voorwaarde evenwel dat :

- de nodige tijd gegeven wordt;
- een oplossing wordt gegeven aan het probleem van de chronische thesaurie-moeilijkheden van de vennootschap die voortvloeien uit verliezen die niet werden gedekt door staats-tussenkomensten;
- de verliesposten, inherent aan de exploitatie van een overheidsdienst, gecompenseerd zouden worden.

De voorgenomen middelen om de huidige verliezen van SABENA te boven te komen, zijn in de eerste plaats de interne reorganisatie van SABENA inzake effectieven en werkprocedures.

Er was dus niets mogelijk zonder de invoering van nieuwe structuren van de Vennootschap, die geschikt zouden zijn om de financiële sanering van SABENA ten uitvoer te brengen. Dit werd gedaan door het koninklijk besluit van 23 mei 1978, dat de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) machtigt haar statuten te wijzigen.

Zoals ook de Memorie van toelichting het onderstreept, maakt de Regering zich evenwel geen illusies wat betreft de omvang van de taak die de SABENA-overheden wacht, want algemene, nationale en internationale factoren spelen een even belangrijke rol als factoren die eigen zijn aan SABENA.

België mag dan al een sterk land zijn op industrieel en financieel vlak, toch blijft haar eigenlijke potentieel niettemin bescheiden op wereldschaal, waar het luchtvervoer zich ontwikkelt.

De strijd om de export laat zich bijgevolg hard voelen voor SABENA die, omdat ze lange tijd de voorrang gegeven had

l'ex-Congo belge, s'est lancée assez tard à la conquête du trafic international alors que d'autres sociétés des pays voisins y avaient déjà largement pris leur place.

Il faut y ajouter les caractéristiques propres à la matière aéronautique, particulièrement sensible à tout ce qui peut influencer ses coûts de production.

Les effets de la crise de l'énergie, qui a frappé les compagnies aériennes, n'étaient pas encore dissipés qu'éclatait une dure concurrence commerciale dont la presse se fait fréquemment l'écho sous le titre de « guerre des tarifs aériens ».

Tout en étant confrontées avec l'effondrement des tarifs pour la route de l'Atlantique Nord, les compagnies aériennes sont menacées dans leur viabilité même par l'accroissement sans précédent du coût du carburant.

La SABENA devra donc tenir compte de tous ces facteurs ainsi que d'autres, dus à la période éminemment instable que nous connaissons en matière de politique aéronautique à l'échelle mondiale.

Tout cela démontre que si l'effort financier qui a déjà été demandé à la collectivité belge pour la SABENA et qui doit permettre à celle-ci de repartir sur des bases saines, est important, il ne reste cependant à cette Société, après apurement des pertes, qu'un capital social de 3 000 000 000 de F, ce qui, tout en constituant un progrès par rapport à la situation passée, ne constitue certes pas une marge de manœuvre exagérée pour une société de cette importance.

C'est pourquoi je vous demande d'approuver les termes du projet qui, venant après des modifications aux statuts de la SABENA renforçant considérablement le rôle de l'Etat dans la Société, donne à celle-ci des moyens financiers plus raisonnables.

DISCUSSION GENERALE

1. Un commissaire demande pourquoi on a maintenu les actions privilégiées existantes, encore que la mention de leur valeur nominale ait été supprimée et pourquoi l'on n'a pas racheté les actions privilégiées détenues par les actionnaires privés.

Le Ministre répond en se référant au caractère particulier des actions privilégiées, auxquelles les statuts de la SABENA attachent un intérêt fixe, quels que soient les résultats obtenus, et dont, en cas de liquidation, le remboursement prioritaire du montant libéré est garanti à la charge de l'actif net par l'article 38 desdits statuts.

D'autre part, une conversion des actions privilégiées en actions ordinaires ne pourrait avoir lieu par décision unilatérale de l'actionnaire principal sans porter atteinte aux droits des actionnaires minoritaires. Une conversion discriminatoire des actions privilégiées appartenant à ceux-ci était tout aussi inconcevable.

aan het verkeer naar ex-Belgisch Kongo, zich laatsttijdig toegelegd heeft op de verovering van het internationale verkeer, zodanig dat andere maatschappijen van buurlanden er al ruim hun plaats hadden ingenomen.

Daar moeten de karakteristieken aan toegevoegd worden die eigen zijn aan de luchtvaartmaterie, die bijzonder gevoelig is voor alles wat de productiekosten kan beïnvloeden.

De gevolgen van de energiekrisis, die de luchtvaartmaatschappijen heeft getroffen, waren nog niet gestabiliseerd toen een harde commerciële concurrentie losbarstte, waaraan de pers ruchtbaarheid gaf onder de titel « oorlog der luchtvaarttarieven ».

Nog volop geconfronteerd met de ineenstorting der tarieven op de Noord-Atlantische route, worden de luchtvaartmaatschappijen thans in hun leefbaarheid bedreigd door een nooit geziene stijging der brandstofprijzen.

SABENA zal bijgevolg met al deze factoren rekening moeten houden, alsook met andere factoren die te wijten zijn aan de duidelijk onstabiele periode die we betreffende de luchtvaartpolitiek kennen op wereldschaal.

Dit alles toont aan dat, hoewel de financiële inspanning die reeds gevraagd werd van de kant van de Belgische gemeenschap voor SABENA, en die deze laatste moet toelaten opnieuw op een gezonde basis te starten, belangrijk is, er deze Vennootschap na aanzuivering van de verliezen toch slechts een maatschappelijk kapitaal van 3 000 000 000 F overblijft dat, alhoewel het een vooruitgang betekent ten opzichte van de voorbije toestand, voor een maatschappij van dergelijk belang zeker geen overdreven bewegingsruimte vormt.

Het is daarom dat ik u vraag de bepalingen goed te keuren van het ontwerp dat, komend na de wijzigingen aan de statuten van SABENA die de rol van de Staat in de Vennootschap aanzienlijk vergroten, haar billijker financiële middelen ter beschikking stelt.

ALGEMENE BESPREKING

1. Een Commissielid stelt de vraag waarom men de bestaande preferente aandelen heeft behouden, zij het dan met schrapping van de nominale waarde en waarom men de preferente aandelen in het bezit van privé-aandeelhouders niet heeft ingekocht.

De Minister antwoordt met te verwijzen naar het bijzonder karakter van de preferente aandelen waaraan in SABENA statutair een vaste interest is verbonden, ongeacht het resultaat en waarvan, in geval van vereffening, de prioritaire terugbetaling van het gestorte bedrag uit het netto-actief door artikel 38 van de statuten gewaarborgd wordt.

Anderdeels zou een conversie van de preferente aandelen naar gewone aandelen door een eenzijdige beslissing vanwege de hoofdaandeelhouder niet kunnen geschieden zonder aantasting van de rechten van de minderheidsaandeelhouders. Een discriminatoire conversie van het aantal preferente aandelen in handen van de minderheidsaandeelhouders was al evenmin denkbaar.

En outre, on n'aurait pu envisager une conversion à opérer de l'accord unanime des actionnaires qu'en incluant dans cette opération la totalité des actions privilégiées, et ce moyennant une indemnisation convenable, mais cela eût fatalement entraîné une sorte de remboursement de capital qui aurait été complètement absurde et dont la SABENA n'était pas en mesure de supporter la charge.

Enfin, l'Etat, propriétaire de 90 p.c. des actions privilégiées, ne tient nullement à renoncer aux recettes que celles-ci rapportent annuellement au Trésor, lesquelles atteignent un montant net de 33 750 000 francs.

Le rachat par la SABENA elle-même des actions privilégiées détenues par les actionnaires privés ne peut pas d'ailleurs être envisagé qu'une reprise par l'Etat.

Dans les deux cas, il en serait résulté une dépense injustifiable, mais en outre, le rachat ou la reprise de toutes les actions privilégiées appartenant aux actionnaires privés aurait eu pour effet de réduire le nombre des actionnaires à un seul, ce qui, dans l'état actuel du droit des sociétés, aurait en fait entraîné la dissolution de plein droit de la société anonyme SABENA.

On a finalement constaté que la meilleure solution consistait à maintenir les actions privilégiées comme telles, mais sans mention de leur valeur nominale.

Le Ministre conclut en attirant encore l'attention sur le fait qu'en l'espèce, il ne saurait être question d'analogie avec la reprise par l'Etat des actions des sociétés de transports intercommunaux détenues par des actionnaires privés.

Dans ce dernier cas, il s'agissait de deux groupes d'actions bien distincts, dont le second était constitué par les actions « B » exclusivement attribuées au secteur privé.

La reprise de ces actions « B » par l'Etat contre rétribution à charge du Trésor a été à l'époque un élément essentiel et inévitable de l'assainissement que l'on entendait réaliser dans le domaine des transports publics.

2. Un membre aimerait connaître la situation quant à la perte comptable globale par rapport au capital social en voie de constitution, telle que cette perte a été reportée au bilan du 31 décembre 1978.

Le Ministre fournit les renseignements suivants :

I. *Pertes :*

Perte cumulée au 31 décembre 1977	F 3 833 084 281
Perte de l'exercice 1978	1 175 583 864

Perte globale reportée au bilan du 31 décembre 1978	F 5 008 668 145
---	-----------------

II. *Capital :*

Capital social nominal au 31 décembre 1977	F 750 000 000
Capital supplémentaire à constituer :	

a) par apport d'avances versées	4 250 000 000
b) par versements restant à effectuer	3 000 000 000
	<u>7 250 000 000</u>

Capital social global à constituer	F 8 000 000 000
--	-----------------

Comparaison : 8 000 000 000 de francs / 5 008 668 145 francs.

Bovendien was een met algemene instemming door te voeren conversie alleen denkbaar mits de conversie algemeen te maken voor alle preferente aandelen en mits de passende vergoeding, doch met het gevolg dat dit zou hebben geleid tot een vorm van kapitaalsterugbetaling die totaal onzinnig en voor SABENA niet te dragen was.

Tenslotte wenst de Staat-aandeelhouder, eigenaar van 90 p.c. van de preferente aandelen, geen afstand te doen van de opbrengst die jaarlijks aan de Schatkist te goede komt en netto 33 miljoen 750 duizend frank bedraagt.

Een inkoop van de preferente aandelen in privébezit door SABENA zelf kan al evenmin overwogen worden als een overname door de Staat.

In beide gevallen zou er een niet te verantwoorden uitgave uit voortgevloeid zijn, maar bovendien zou de inkoop of de overname van alle preferente aandelen in privé bezit geleid hebben tot het reduceren van het aantal aandeelhouders tot één, wat in de huidige stand van het vennootschapsrecht de facto zou geleid hebben tot de ontbinding van rechtswege van de naamloze vennootschap SABENA.

De meest geschikte oplossing bleek uiteindelijk te bestaan in het behoud van de preferente aandelen als zodanig doch zonder vermelding van nominale waarde.

De Minister vestigt uiteindelijk nog de aandacht op het feit dat men in deze aangelegenheid geen parallel kan leggen met de overname door de Staat van de aandelen in privébezit bij de maatschappijen voor intercommunaal vervoer.

In dit laatste geval ging het om twee groepen wel onderscheiden soorten aandelen waarvan de tweede groep bestond uit de aandelen « B » die uitsluitend aan het privé-bezit waren toegewezen.

De overname van die aandelen « B » door de Staat tegen vergoeding ten laste van de Schatkist was destijds een essentieel en niet te vermijden element van de nagestreefde sanering inzake openbaar vervoer.

2. Er werd gevraagd naar de stand van het globaal overgedragen balansverlies t.o.v. het te vormen kapitaal per 31 december 1978.

Door de Minister werden volgende gegevens verstrekt :

I. *Verliezen :*

Gecumuleerd verlies per 31 december 1977	F 3 833 084 281
Verlies van het boekjaar 1978	1 175 583 864

Globaal op de balans overgedragen verlies per 31 december 1978	F 5 008 668 145
--	-----------------

II. *Kapitaal :*

Nominaal maatschappelijk kapitaal per 31 december 1977	F 750 000 000
--	---------------

Te vormen bijkomend kapitaal door :

a) inbreng van uitbetaalde voor-schotten	4 250 000 000
b) nog te verrichten stortingen	3 000 000 000
	<u>7 250 000 000</u>

Totaal te vormen maatschappelijk kapitaal	F 8 000 000 000
---	-----------------

Verhouding : 8 000 000 000 frank / 5 008 668 145 frank.

3. D'autre part, on demande quel est le total des pertes découlant de la dévaluation de la monnaie zaïroise pour les années 1978 et 1979.

Les différences de change ci-après sont communiquées :

3. Er werd ook gevraagd naar het totaal van de verliezen wegens devaluatie van de Zaïrese munt over de jaren 1978 en 1979.

Volgende koersverschillen werden medegedeeld :

	1979	1978	1977
	F	F	F

En résultats financiers. — In financiële resultaten :

Bonis de change. — <i>Batige koersverschillen</i>	+ 127 224 267	+ 217 017 338	+ 218 899 374
Malis de change. — <i>Nadelige koersverschillen</i>	— 155 627 981	— 222 679 159	— 184 004 172
	— 28 403 714	— 5 661 821	+ 34 895 202

En résultats exceptionnels. — In uitzonderlijke resultaten :

Bonis de change exceptionnels. — <i>Uitzonderlijke batige koersverschillen</i> . .	+ 512 153 111	+ 419 925 078	+ 175 480 642
Malis de change exceptionnels. — <i>Uitzonderlijke nadelige koersverschillen</i> .	— 677 716 271 (1)	— 1 056 322 464 (1)	— 322 789 762
	— 165 563 160	— 636 397 386	— 147 309 120

(1) Les résultats exceptionnels des années 1978 et 1979 comprennent les pertes découlant de la dévaluation de la monnaie zaïroise. — *De uitzonderlijke resultaten van de jaren 1978 en 1979 bevatten de verliezen wegens devaluatie van de Zaïrese munt*

345 405 854 563 606 636

Le total des pertes découlant de la dévaluation de la monnaie zaïroise pour les années 1978 et 1979 atteint donc — *Het totaal van de verliezen wegens devaluatie van de Zaïrese munt over de jaren 1978 en 1979 beloopt dus* . .

909 012 490

4. Enfin l'on demande encore quels sont les résultats financiers au 31 décembre 1979 et 1978 :

Résultats financiers au 31 décembre 1979 — 5200

4. Er werd tenslotte nog gevraagd naar de financiële resultaten op 31 december 1979 en 1978 :

Financiële resultaten op 31 december 1979 — 5200

	1979			1978		
	F	F	F	F	F	F

Produits financiers. — Financiële opbrengsten :

A. Produits des immobilisations financières. — *Opbrengsten uit financiële vaste activa* :

Produits d'actions et de titres. — *Opbrengsten van aandelen en effecten*

5 931 804

16 347 050

B. Produits des autres créances, des placements de trésorerie et des valeurs disponibles. — *Opbrengsten uit andere vorderingen, uit thesauriebeleggingen en uit beschikbare waarden* :

Intérêts créditeurs sur créances. — *Credit-interesten op vorderingen*

9 330 418

13 244 196

Intérêts bancaires. — *Bankinteressen* . .

72 990 698

77 928 647

82 321 116

91 172 843

	1979			1978		
	F	F	F	F	F	F
C. Autres produits financiers. — Andere financiële opbrengsten :						
Ristournes perçues. — <i>Ontvangen kortingen</i>	1 161 342			972 096		
Récupérations sur la participation de nos partenaires ATLAS dans nos stocks. — <i>Rekuperaties op de deelneming van onze ATLAS partners in onze voorraad</i>	70 048 897			80 966 403		
Bonis de caisse. — <i>Batige kasverschillen</i>	144 464			113 363		
Bénéfices sur marchés à terme en devises. — <i>Winsten op akkoorden van vreemde valuta op termijn</i>	2 547 019			224 400		
Bonis de change. — <i>Batige koersverschillen</i>	127 224 267			217 017 338		
		201 125 989			299 293 600	
Produits financiers - 5299. — <i>Financiële opbrengsten - 5299</i>		289 378 909			406 813 493	
Charges financières. — Financiële kosten :						
A. Charges des dettes à plus d'un an. — Kosten van de schulden op langer dan een jaar :						
1. Intérêts. — Interesten :						
Intérêts sur emprunts pour l'acquisition de matériel volant. — <i>Interesten op leningen voor aankoop van vliegend materieel</i>	536 378 311			570 612 974		
Intérêts sur d'autres emprunts. — <i>Interesten op andere leningen</i>	7 768 408			19 800 651		
2. Amortissements des agios et frais sur emprunts. — Afschrijving van disagio's en kosten op leningen						
	835 289			1 004 474		
3. Subsidies en intérêts obtenus. — Bekomen subsidies in interesten						
	— 209 445 600			— 225 107 588		
5. Imputation des intérêts intercalaires. — Toerekening der tussentijdse interesten						
	— 21 730 379			—		
		313 806 029			366 310 511	
B. Charges des dettes à un an au plus. — Kosten van de schulden op ten hoogste een jaar :						
1. Charges des dettes à un an au plus. — Kosten van de schulden op ten hoogste een jaar :						
Intérêts sur emprunts à court terme. — Interesten op leningen op korte termijn						
	26 542 253			26 327 734		
Intérêts sur emprunts pour l'acquisition de matériel volant et de pièces de rechange. — Interesten op leningen voor aankoop van vliegend materieel en wisselstukken						
	30 800 928			6 414 308		
Intérêts sur crédits bancaires. — Interesten op bankkredieten						
	1 645 594			2 373 297		
Intérêts débiteurs sur créances. — Debiturinteresten op vorderingen						
	5 958 708			4 361 245		
	64 947 483			39 476 584		
2. Imputations des intérêts intercalaires. — Toerekening der tussentijdse interesten						
	— 6 921 627			— 1 971 201		
3. Subsidies en intérêts obtenus. — Bekomen subsidies in interesten						
	— 8 957 419			— 2 505 330		
		49 068 437			35 000 053	

	1979			1978		
	F	F	F	F	F	F

C. Autres charges financières. — *Andere financiële kosten :*

1. Réductions de valeur sur immobilisations financières. — *Waardeverminderingen op financiële vaste activa :*

Réduction de notre participation financière dans les stocks de nos partenaires Atlas. — *Vermindering van onze financiële deelneming in de voorraden van onze Atlas partners*

29 930 108

35 370 791

Réduction de nos participations financières. — *Vermindering van onze financiële deelnemingen*

464 514

63 847 250

30 394 622

99 218 041

2. Charges financières diverses. — *Diverse financiële kosten :*

Charges bancaires. — *Bankkosten*

9 308 553

9 768 241

Charges sur virements d'argent. — *Kosten op geldoverschrijvingen*

4 941 553

4 510 470

Charges de recouvrement de ventes à crédit. — *Inningskosten van verkopen op krediet*

902 884

2 075 398

Mali de caisse. — *Kasmali*

130 709

102 595

Malis de change. — *Nadelige koersverschillen*

155 627 981

222 679 159

Pertes sur marchés à terme en devises. — *Verliezen op akkoorden van vreemde valuta op termijn*

30 086 287

15 392 680

5 p.c. d'intérêt statutaire attribué aux actions privilégiées. — *5 pct. statutaire interest op de preferente aandelen.*

37 500 000

37 500 000

238 497 967

292 028 543

268 892 589

391 246 584

Charges financières — 4299. — *Financiële kosten — 4299*

— 631 767 055

— 792 557 148

Résultats financiers — 5200. — *Financiële resultaten — 5200*

— 342 388 146

— 385 743 655

Résultats financiers au 31 décembre 1978 — 5200

Financiële resultaten op 31 december 1978 — 5200

	1978			1977		
	F	F	F	F	F	F

Produits financiers. — *Financiële opbrengsten :*

A. Produits des immobilisations financières. — *Opbrengsten uit financiële vaste activa :*
Produits d'actions et de titres. — *Opbrengsten van aandelen en effecten*

16 347 050

4 512 371

	1978			1977		
	F	F	F	F	F	F
B. Produits des autres créances des placements de trésorerie et des valeurs disponibles. — <i>Opbrengsten uit andere vorderingen, uit thesaurybeleggingen en uit beschikbare waarden :</i>						
Intérêts créditeurs sur créances. — <i>Creditinteresten op vorderingen</i>	13 244 196			13 942 896		
Intérêts bancaires. — <i>Bankinteresten</i>	77 928 647			24 655 896		
		91 172 843			38 598 792	
C. Autres produits financiers. — <i>Andere financiële opbrengsten :</i>						
Ristournes reçues. — <i>Ontvangen kortingen</i>	972 096			1 069 999		
Récupérations sur la participation de nos partenaires Atlas dans nos stocks. — <i>Rekuperaties op de deelneming van onze Atlas partners in onze voorraad</i>	80 966 403			73 251 157		
Bonis de caisse. — <i>Batige kasverschillen</i>	113 363			117 285		
Bénéfices sur marchés à terme en devises. — <i>Winsten op akkoorden van vreemde valuta op termijn</i>	224 400			—		
Bonis de change. — <i>Batige koersverschillen</i>	217 017 338			218 899 374		
		299 293 600			293 337 815	
Produits financiers — 5299. — <i>Financiële opbrengsten — 5299</i>			406 813 493			336 448 978
Charges financières. — <i>Financiële kosten :</i>						
A. Charges des dettes à plus d'un an. — <i>Kosten van de schulden op langer dan een jaar :</i>						
1. Intérêts. — <i>Interesten :</i>						
Intérêts sur emprunts pour l'acquisition de matériel volant. — <i>Interesten op leningen voor aankoop van vliegend materieel</i>	570 612 974			630 219 330		
Intérêts sur d'autres emprunts. — <i>Interesten op andere leningen</i>	19 800 651			28 499 192		
	590 413 625			658 718 522		
2. Amortissements des agios et frais sur emprunts. — <i>Afschrijving van disagio's en kosten op leningen</i>	1 004 474			1 500 178		
3. Subsidies en intérêts obtenus. — <i>Bekomen subsidies in interesten</i>	— 225 107 588			— 252 863 215		
		366 310 511			407 355 485	
B. Charges des dettes à un an au plus. — <i>Kosten van de schulden op ten hoogste een jaar :</i>						
Intérêts sur emprunts à court terme. — <i>Interesten op leningen op korte termijn</i>	26 327 734			23 057 235		
Intérêts sur emprunts pour l'acquisition de matériel volant et de pièces de rechange. — <i>Interesten op leningen voor aankoop van vliegend materieel en wisselstukken</i>	4 443 107			67 261 805		
Intérêts sur crédits bancaires. — <i>Interesten op bankkredieten</i>	2 373 297			2 550 765		
Intérêts débiteurs sur créances. — <i>Debiteurinteresten op vorderingen</i>	4 361 245			3 653 955		
Subsidies en intérêts obtenus. — <i>Ontvangen subsidies in interesten</i>	— 2 505 330			— 24 391 667		
		35 000 053			72 132 093	

	1978			1977		
	F	F	F	F	F	F
C. Autres charges financières. — <i>Andere financiële kosten :</i>						
1. Réductions de valeur sur immobilisations financières. — <i>Waardeverminderingen op financiële vaste activa :</i>						
Réduction de notre participation financière dans les stocks de nos partenaires Atlas. — <i>Vermindering van onze financiële deelneming in de voorraden van onze Atlas partners</i>	35 370 791			29 961 290		
Réduction de nos participations financières. — <i>Vermindering van onze financiële deelnemingen</i>	63 847 250			3 072 274		
	99 218 041			33 033 564		
2. Charges financières diverses. — <i>Diverse financiële kosten :</i>						
Ristournes accordées. — <i>Toegestane kortingen</i>	—			29 804		
Charges bancaires. — <i>Bankkosten</i>	9 768 241			7 645 793		
Charges sur virements d'argent. — <i>Kosten op geldoverschrijvingen</i>	4 510 470			4 790 189		
Charges de recouvrement de ventes à crédit. — <i>Inningskosten van verkopen op krediet</i>	2 075 398			3 303 808		
Mali de caisse. — <i>Kasmali</i>	102 595			319 490		
Malis de change. — <i>Nadelige koersverschillen</i>	222 679 159			184 004 172		
Pertes sur marchés à terme en devises. — <i>Verliezen op akkoorden van vreemde valuta op termijn</i>	15 392 680			—		
5 p.c. d'intérêt statutaire attribué aux actions privilégiées. — <i>5 pct. statutaire interest op de preferente aandelen</i>	37 500 000			37 500 000		
	292 028 543			237 593 256		
		391 246 584			270 626 820	
Charges financières - 4299. — <i>Financiële kosten - 4299</i>			— 792 557 148			— 750 114 398
Résultats financiers - 5200. — <i>Financiële resultaten - 5200</i>			— 385 743 655			— 413 665 420

DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Le Gouvernement propose de remplacer cet article par le texte suivant :

« La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications mentionnées au texte annexé à la présente loi sous les numéros 2 à 5 et sous les numéros 23 à 25.

Les modifications aux statuts mentionnées au texte annexé à la présente loi sous les numéros 1 et 6 à 22 sont approuvées. »

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

De Regering stelde voor, dit artikel te vervangen door volgende tekst :

« De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) wordt ertoe gemachtigd aan haar statuten de wijzigingen aan te brengen die in de bij deze wet gevoegde tekst vermeld worden onder de nummers 2 tot 5 en onder de nummers 23 tot 25.

De wijzigingen aan de statuten vermeld in de bij deze wet gevoegde tekst onder de nummers 1 en 6 tot 22, worden goedgekeurd. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Juridiquement, l'existence de la SABENA aurait pris fin le 15 juin 1979, à défaut d'une décision de prorogation avant cette date.

L'arrêté royal du 8 mai 1979 a dès lors autorisé l'assemblée générale des actionnaires à proroger la société pour un nouveau terme de 30 ans.

En conséquence, la prolongation de la SABENA, décidée entre temps par l'assemblée générale extraordinaire du 15 mai 1979, doit dès lors être reprise dans les modifications des statuts approuvés par cette loi. »

Article 2

Le Gouvernement propose de remplacer les 2° et 3° de cet article par le texte suivant :

« 2° A augmenter ensuite le capital social de sept mille deux cent cinquante millions de francs pour le porter de sept cent cinquante millions à huit milliards de francs, par l'émission de quatorze millions cinq cent mille parts sociales sans indication de valeur nominale.

3° A diminuer de cinq milliards le capital ainsi constitué, par amortissement des pertes portées au bilan arrêté au 31 décembre 1978, et de le porter à trois milliards. »

Dans la justification de cet amendement, le Ministre fait observer que le Gouvernement avait déjà accepté en 1975 le principe de la souscription par l'Etat d'une augmentation du capital d'un montant de 4 250 millions de francs, ce par le versement intégral en espèces d'une somme de 3 400 millions de francs et par la cession d'une avance recouvrable de 850 millions de francs.

En attendant d'effectuer formellement cette augmentation de capital, le montant de 3 400 millions de francs a été mis à la disposition de la SABENA en tant qu'avance versée en 3 tranches, à savoir 1 400 millions en 1976, 1 000 millions en 1977 et 1 000 millions en 1978.

Toutefois, la perte comptable reportée au bilan au 31 décembre 1978 dépassait le capital social à créer formellement, ce qui rend absurde et impossible la combinaison prévue d'augmentation de capital/diminution de capital avec amortissement des pertes bilantaires et la création d'un nouveau capital social.

Sur la base d'un memorandum discuté par le Conseil d'administration de la SABENA en sa séance du 16 octobre 1979 et dans lequel ont été fournies toutes les données relatives aux défauts dans la structure financière ainsi que les mesures correctives proposées, le Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale a donné, lors de sa réunion du 30 octobre 1979, son accord de principe à une augmentation de capital complémentaire de 3 milliards de francs, réalisée par tranches annuelles consécutives de 1 milliard, la première en 1980.

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

« Juridisch zou SABENA zijn opgehouden te bestaan, wanneer zij vóór uiterlijk 15 juni 1979 niet verlengd werd.

Bij koninklijk besluit d.d. 8 mei 1979 werd de algemene vergadering der aandeelhouders derhalve gemachtigd de vennootschap met een nieuwe termijn van dertig jaar te verlengen, overeenkomstig artikel 31 der statuten.

Derhalve moet de verlenging van SABENA, onderwijl beslist door de buitengewone algemene vergadering d.d. 15 mei 1979, thans opgenomen worden in de wijzigingen aan de statuten die bij deze wet worden goedgekeurd. »

Artikel 2

De Regering stelde voor, 2° en 3° te vervangen door :

« 2° Vervolgens het maatschappelijk kapitaal te verhogen met zeventienduizend tweehonderd vijftig miljoen frank en het te brengen van zeventienhonderd vijftig miljoen op acht miljard frank, door uitgifte van veertien miljoen vijfhonderd duizend maatschappelijke aandelen zonder aanduiding van nominale waarde;

3° Het aldus gevormde maatschappelijk kapitaal met vijf miljard te verminderen, door afschrijving van de verliezen overgenomen in de op 31 december 1978 afgesloten balans, en het te brengen op drie miljard. »

In de verantwoording wees de Minister erop dat reeds in 1975 de Regering het principe had goedgekeurd van de onderschrijving door de Staat van de kapitaalsverhoging ten bedrage van 4 250 miljoen frank door middel van de volstorting in specien van een som van 3 400 miljoen frank en van de afstand van een terugvorderbaar voorschot van 850 miljoen frank.

In afwachting van die formeel door te voeren kapitaalsverhoging werd het bedrag van 3 400 miljoen frank als voorschot in 3 schijven ter beschikking van SABENA gesteld, nl. 1 400 miljoen in 1976, 1 000 miljoen in 1977 en 1 000 miljoen in 1978.

Het op de balans van 31 december 1978 overgedragen boekverlies beliep evenwel meer dan het formeel nog te vormen maatschappelijk kapitaal, wat de geplande combinatie van kapitaalsverhoging/kapitaalsvermindering met wegboeking van de balansverliezen en de vorming van een nieuw maatschappelijk kapitaal, zinloos en onmogelijk maakt.

Op basis van een memorandum dat door de Raad van Beheer van SABENA ter zitting van 16 oktober 1979 besproken is en waarin alle gegevens aangaande de gebreken in de financiële structuur verstrekt werden, evenals de voorgestelde maatregelen om daarin verbetering te brengen, heeft het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie tijdens zijn vergadering van 30 oktober 1979 zijn principiële goedkeuring gehecht aan een bijkomende kapitaalsverhoging van 3 miljard frank die per opeenvolgende jaarlijkse schijven van 1 miljard zal worden gerealiseerd, en waarvan de eerste schijf in 1980 zal vallen.

Comme signalé, les pertes reportées au bilan s'élèvent au 31 décembre 1978 à quelque 5 milliards. C'est pourquoi le Gouvernement propose de modifier dans le projet de loi l'article 2 de façon à ce que l'augmentation de capital jusqu'à 8 milliards soit suivie d'une diminution de capital d'un montant de 5 milliards de francs.

Article 3

Un membre demande à quel poste budgétaire figure l'augmentation de capital. Le Ministre répond que ce poste budgétaire pourrait être inscrit dans les crédits supplémentaires pour 1980.

Article 4

L'article 161, 3°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe a été modifié non seulement par la loi du 2 avril 1962, mais aussi par la loi du 4 août 1978.

Article 5

A cet égard, il y a lieu de se référer au point 5 de l'annexe contenant les modifications aux statuts de la SABENA.

Article 6

Le Ministre attire l'attention sur la signification du mot « rechanges », qui figure au littéra B de l'article 6. Le terme vise notamment les moteurs.

Article 7

Cet article est adopté sans observations.

DISCUSSION DE L'ANNEXE

1. L'article 4 des statuts de la SABENA est remplacé par les dispositions suivantes :

« La Société constituée pour une durée de trente ans le vingt-trois mai mil neuf cent vingt-trois et prorogée pour un terme de trente ans par décision de l'Assemblée générale des actionnaires du quatorze juin mil neuf cent quarante-neuf, autorisée par l'arrêté royal du quatre mai mil neuf cent quarante-neuf, a été prorogée pour un nouveau terme de trente ans par décision de l'Assemblée générale des actionnaires du quinze mai mil neuf cent septante-neuf, autorisée par l'arrêté royal du huit mai mil neuf cent septante-neuf.

Zoals reeds vermeld bedragen de op de balans overgedragen verliezen per 31 december 1978 ongeveer 5 miljard. Daarom stelt de Regering voor het ontwerp van wet in artikel 2 aldus te wijzigen dat de kapitaalsverhoging tot 8 miljard gevolgd zou worden door een kapitaalsvermindering t.b.v. 5 miljard frank.

Artikel 3

Een lid vroeg op welke begrotingspost de kapitaalverhoging voorkomt. Door de Minister werd geantwoord dat deze begrotingspost zou kunnen voorkomen in de bijkredieten 1980.

Artikel 4

Artikel 161, 3°, van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, werd niet alleen gewijzigd door de wet van 2 april 1962, maar ook door de wet van 4 augustus 1978.

Artikel 5

In dit verband dient er verwezen te worden naar punt 5 van de bijlage houdende wijzigingen aan de statuten van SABENA.

Artikel 6

Door de Minister werd de aandacht gevestigd op de betekenis van het woord « wisselstukken » dat voorkomt in B van artikel 6. Door « wisselstukken » wordt o.a. ook motoren bedoeld.

Artikel 7

Dit artikel werd zonder opmerkingen aangenomen.

BESPREKING DER BIJLAGE

1. Artikel 4 van de statuten van SABENA wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De vennootschap, die op drieëntwintig mei negentienhonderd drieëntwintig voor een termijn van dertig jaar werd gesticht, en die met een termijn van dertig jaar werd verlengd bij beslissing van de Algemene Vergadering der aandeelhouders van veertien juni negentienhonderd negenenveertig, waartoe machtiging werd verleend bij koninklijk besluit van vier mei negentienhonderd negenenveertig, werd met een nieuwe termijn van dertig jaar verlengd bij beslissing van de Algemene Vergadering der aandeelhouders van vijftien mei negentienhonderd negenenzeventig, waartoe machtiging werd verleend bij koninklijk besluit van acht mei negentienhonderd negenenzeventig.

Elle peut être prorogée successivement par décision de l'assemblée générale des actionnaires, moyennant autorisation donnée par arrêté royal. Elle peut être dissoute par anticipation. Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée, mais seulement avec approbation par arrêté royal. »

2. Au point 2 de l'annexe concernant l'article 5 des statuts, a somme de mille deux cents millions de francs et le nombre de huit millions cinq cent mille francs sont remplacés par, respectivement, trois milliards de francs et quatorze millions cinq cent mille.

De cette manière, le texte des statuts est adapté au prescrit de l'article 2 du présent projet de loi.

3. La dernière phrase de l'article 10, c), est remplacée par la disposition suivante :

« Toutefois, le montant total des emprunts et autres opérations de financement sur lesquels l'intervention est calculée, ne peut excéder vingt milliards de francs belges. »

4. Au point 6 de l'annexe concernant l'article 11, l'alinéa 4, in fine, est remplacé par le texte suivant :

« ... six, dont trois après consultation préalable des Ministres qui ont dans leurs attributions respectivement les Affaires flamandes, wallonnes et bruxelloises, sur proposition conjointe du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances. »

Cette adaptation tend à assurer la représentation régionale au sein du Conseil d'Administration de la SABENA.

5. A la première ligne du point 7, le mot « Délibération » est remplacé par le mot « Délibérations ».

6. Les points 8 et 9 sont adoptés sans modification.

7. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa de l'article 15 des statuts, le mot « hij » est remplacé par le mot « het ».

Au troisième alinéa du même article, le mot « panden » est remplacé par le mot « inpandgevingen » dans le texte néerlandais et le mot « gages » est supprimé dans le texte français.

8. Les points 11 à 19 sont adoptés pratiquement sans discussion.

9. Il est proposé de remplacer, au premier alinéa de l'article 24 des statuts de la SABENA, le mot « juillet » par le mot « juin ».

10. Les points 20 à 23 sont adoptés pratiquement sans discussion.

Zij kan, bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders, achtereenvolgens verlengd worden, mits bij koninklijk besluit verleende machtiging. Zij kan vroeger ontbonden worden. Zij mag verbintenissen aangaan voor een langere termijn dan haar duur, doch enkel mits goedkeuring bij koninklijk besluit. »

2. In punt 2 van de bijlage betreffende artikel 5 van de statuten wordt het bedrag van duizend tweehonderd miljoen frank en het getal van acht miljoen vijfhonderdduizend vervangen door, respectievelijk, drie miljard frank en veertien miljoen vijfhonderdduizend.

Aldus wordt de tekst van de statuten aangepast aan het bepaalde van artikel 2 van het voorliggend wetsontwerp.

3. De laatste zin van artikel 10 c) wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Het totaal bedrag van de leningen en andere financieringsoperaties, waarop de bijdrage wordt berekend, mag echter twintig miljard Belgische franken niet overschrijden. »

4. In punt 6 van de bijlage betreffende artikel 11, wordt het 4e lid in fine vervangen door volgende tekst :

« ... zes, waarvan drie na voorafgaande raadpleging van de Ministers die respectievelijk de Vlaamse, Waalse en Brusselse Zaken in hun bevoegdheid hebben, op de gezamenlijke voordracht van de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft en van de Minister van Financiën. »

Deze aanpassing strekt ertoe de vertegenwoordiging van de gewesten in de Raad van Beheer van SABENA te bewerkstelligen.

5. Op de eerste regel van punt 7 werd het woord « be-raadslaging » vervangen door het woord « beraadslagingen ».

6. De punten 8 en 9 werden ongewijzigd aangenomen.

7. In het tweede lid van de tekst van artikel 15 van de statuten werd in de Nederlandstalige tekst het woord « hij » vervangen door het woord « het ».

In het derde lid van hetzelfde artikel werd in de Nederlandstalige tekst het woord « panden » vervangen door « inpandgevingen » en in de Franstalige tekst werd het woord « gages » geschrapt.

8. De punten 11 tot 19 werden zonder noemenswaardige bespreking aanvaard.

9. Er werd voorgesteld, in het eerste lid van artikel 24 van de statuten van SABENA, het woord « juli » te vervangen door het woord « juni ».

10. De punten 20 tot 23 werden zonder noemenswaardige bespreking aanvaard.

11. A l'article 34 du texte proposé, les mots « actions de dividende » sont notamment remplacés par les mots « toutes les actions de dividende ».

12. Le point 25 est adopté pratiquement sans discussion.

*
**

Le projet amendé a été adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

Le Rapporteur,
J. GERITS.

Le Président,
R. MAES.

11. In artikel 34 van de voorgestelde tekst wordt o.a. het woord « winstaandelen » vervangen door de woorden « al de winstaandelen ».

12. Punt 25 werd zonder noemenswaardige bespreking aanvaard.

*
**

Het geamendeerd ontwerp werd aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de 14 aanwezige leden.

De Verslaggever,
J. GERITS.

De Voorzitter,
R. MAES.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

ARTICLE 1^{er}

La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications mentionnées au texte annexé à la présente loi sous les numéros 2, 4, 5, 6, 7, 11 et 24 à 27.

Les modifications aux statuts mentionnés au texte annexé à la présente loi sous les numéros 1, 3, 8 à 10 et 12 à 23 sont approuvées.

ART. 2

La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) est autorisée :

1° A convertir les actions privilégiées actuelles d'une valeur nominale de cinq cents francs chacune en actions privilégiées sans mention de valeur nominale;

2° A augmenter ensuite son capital social à concurrence de sept milliards deux cent cinquante millions de francs pour le porter de sept cent cinquante millions à huit milliards de francs, par l'émission de quatorze millions cinq cent mille actions sans indication de valeur nominale;

3° A réduire de cinq milliards de francs le capital ainsi constitué par l'amortissement des pertes portées dans le bilan arrêté au 31 décembre 1978 et de le porter à trois milliards de francs.

ART. 3

L'Etat est autorisé à souscrire à l'augmentation de capital prévue à l'article 2, 2°, pour le montant de celle-ci et à libérer entièrement les parts sociales qui lui seront attribuées en vertu de sa souscription.

ART. 4

L'article 161, 3°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 2 avril 1962 et par la loi du 4 août 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Les actes portant constitution, modification, prorogation ou dissolution de la Société nationale des Distributions d'Eau, des associations formées selon les prévisions des lois des 18 août 1907 et 1^{er} mars 1922, de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles, des sociétés de transports intercommunaux régies par la loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains, de la Société nationale

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ARTIKEL 1

De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) wordt ertoe gemachtigd aan haar statuten de wijzigingen aan te brengen die in de bij deze wet gevoegde tekst vermeld worden onder de nummers 2, 4, 5, 6, 7, 11 en onder de nummers 24 tot 27.

De wijzigingen aan de statuten vermeld in de bij deze wet gevoegde tekst onder de nummers 1, 3, 8 tot 10 en 12 tot 23, worden goedgekeurd.

ART. 2

De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) wordt ertoe gemachtigd :

1° De huidige preferente aandelen elk met een nominale waarde van vijfhonderd frank om te zetten in preferente aandelen zonder aanduiding van nominale waarde;

2° Vervolgens haar maatschappelijk kapitaal te verhogen met zeven miljard tweehonderd vijftig miljoen frank en het te brengen van zevenhonderd vijftig miljoen op acht miljard frank, door de uitgifte van veertien miljoen vijfhonderd duizend maatschappelijke aandelen zonder aanduiding van nominale waarde;

3° Het aldus gevormde maatschappelijk kapitaal met vijf miljard frank te verminderen, door afschrijving van de verliezen overgenomen in de op 31 december 1978 afgesloten balans, en het te brengen op drie miljard frank.

ART. 3

De Staat wordt ertoe gemachtigd op de kapitaalverhoging voorzien in artikel 2, 2°, in te tekenen voor het bedrag van deze, en het volledig bedrag te storten van de maatschappelijke aandelen, die hem door zijn intekening zullen toegekend worden.

ART. 4

Artikel 161, 3°, van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd door de wet van 2 april 1962 en door de wet van 4 augustus 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° De akten houdende oprichting, wijziging, verlenging of ontbinding van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, van de verenigingen overeenkomstig de bepalingen der wetten van 18 augustus 1907 en van 1 maart 1922 gevormd, van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, van de maatschappijen voor tussengemeentelijk vervoer beheerst door de wet betreffende de oprichting

d'Investissement, des sociétés régionales d'investissement et de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA). »

ART. 5

Le montant total des emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 1^{er}, lettre C, des statuts de la Société est fixé à 20 milliards de francs.

ART. 6

§ 1^{er}. A. Le montant cumulé des interventions de l'Etat dans les amortissements de la Société, attribuées entre le 1^{er} janvier 1949 et le 31 décembre 1979, est porté aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat I ». Ce compte est apuré au moyen des bénéfices ultérieurs, dans les conditions et suivant les modalités prévues à l'article 34, deuxième alinéa, lettre D, 1^o, des statuts de la Société.

B. Dans la mesure où les résultats de la Société sont insuffisants pour couvrir les amortissements du matériel volant et des rechanges y afférents, ainsi que des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant, l'Etat accorde à la Société une subvention égale à l'insuffisance constatée.

Chaque année, le crédit nécessaire à cette fin sera inscrit au budget géré par le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions.

Chaque inscription de crédits se fait pour l'année budgétaire qui coïncide avec l'exercice social auquel les susdits amortissements se rapportent.

Avant le 31 mars de chaque année, le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions fixe, par voie d'arrêté ministériel, le montant du crédit à inscrire pour la couverture éventuelle des amortissements se rapportant à l'année suivante, sur base des prévisions qui lui sont communiquées par le président de la SABENA. Ces prévisions sont transmises avec l'avis des réviseurs d'entreprise de la Société et l'avis de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions.

Si le montant du crédit inscrit pour une année déterminée ne correspond pas au montant des amortissements effectivement comptabilisés pour cette année et à couvrir en vertu du premier alinéa, la différence en plus donnera lieu à l'inscription d'un crédit supplémentaire au budget concernant la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en plus constatée et la différence en moins sera portée en diminution du crédit à fixer par arrêté ministériel pour la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en moins constatée.

van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer, van de Nationale Investeringsmaatschappij, de gewestelijke investeringsmaatschappijen en van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA). »

ART. 5

Het totaalbedrag van de leningen en andere financieringsoperaties waarvan sprake in artikel 10, letter C, van de statuten van de vennootschap, wordt bepaald op 20 miljard frank.

ART. 6

§ 1. A. De gekumuleerde bijdragen van de Staat in de afschrijvingen van de vennootschap, toegekend tussen 1 januari 1949 en 31 december 1979, worden in toelichting bij de jaarrekeningen vermeld onder de rubriek « Statutaire rekening Staat I ». Die rekening wordt afgeschreven door middel van de latere winsten, in de voorwaarden en volgens de modaliteiten voorzien in artikel 34, tweede lid, letter D, 1^o, van de statuten van de vennootschap.

B. In de mate waarin de resultaten van de vennootschap niet toelaten de afschrijvingen te dekken van het vliegend materieel en van zijn wisselstukken, van de uitrusting voor de werkplaatsen waar het onderhoud en de revisie van het materieel geschiedt, staat de Staat aan de vennootschap een subsidie toe, gelijk aan het vastgesteld tekort.

Ieder jaar wordt het tot dit doel bestemd krediet ingeschreven in de begroting beheerd door de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

Dit krediet wordt ingeschreven voor het begrotingsjaar dat samenvalt met het maatschappelijk dienstjaar waarop hogervermelde afschrijvingen betrekking hebben.

Vóór 31 maart van elk jaar bepaalt de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft bij ministerieel besluit het bedrag van het krediet dat dient ingeschreven te worden voor de eventuele dekking van de afschrijvingen met betrekking tot het volgende jaar, op grond van de voorzieningen die hem door de voorzitter van SABENA worden medegedeeld. Deze voorzieningen worden overgemaakt met het advies van de bedrijfsrevisoren van de vennootschap en het advies van de Inspecteur van Financiën aangesteld bij de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

Indien het bedrag van het voor een bepaald jaar ingeschreven krediet niet overeenstemt met het bedrag van de afschrijvingen die in werkelijkheid werden geboekt voor dat jaar en die overeenkomstig het eerste lid moeten gedekt worden, zal, indien het over een tekort gaat, een bijkomend krediet ingeschreven worden op de begroting van het tweede begrotingsjaar dat op het maatschappelijk dienstjaar volgt gedurende hetwelk het verschil vastgesteld werd, terwijl een overschot in mindering zal gebracht worden van het krediet dat door ministerieel besluit moet bepaald worden voor het tweede begrotingsjaar dat volgt op het maatschappelijk dienstjaar gedurende hetwelke het teveel vastgesteld werd.

Les amortissements auxquels se réfère le présent littera comprennent :

a) L'amortissement nécessaire du matériel volant, des rechanges pour matériel volant et des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant;

b) La dotation éventuelle à un Fonds spécial destiné à répondre aux perfectionnements techniques ou à une désaffectation prématurée du matériel volant et des rechanges pour matériel volant.

C. L'engagement souscrit par l'Etat en vertu du littera B sortit ses effets à partir du 1^{er} janvier 1980 et est valable pour toute la durée de la Société.

Le montant cumulé des subventions mises à la disposition de la société, en exécution de cet engagement, sera repris aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat II ».

Ce montant est à rembourser à l'Etat au moyen des bénéfices ultérieurs après l'apurement visé sub A et suivant les mêmes modalités.

§ 2. Le texte de l'actuel article 33 des statuts de la société restera attaché comme annexe aux nouveaux statuts, tels qu'ils seront arrêtés en vertu de la présente loi.

ART. 7

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

De afschrijvingen bedoeld in deze littera omvatten :

a) De nodige afschrijving van het vliegend materieel, van de wisselstukken voor vliegend materieel en van de uitrusting van de werkhuizen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt;

b) De eventuele dotatie aan een speciaal Fonds bestemd om de technische verbeteringen toe te passen of om in een vroegtijdige buitendienststelling van het vliegend materieel en van de wisselstukken voor vliegend materieel te voorzien.

C. De op grond van littera B door de Staat aangegane verbintenis treedt in werking vanaf 1 januari 1980 en geldt voor gans de duur van de vennootschap.

Het samengevoegd bedrag van de tussenkomsten die, in uitvoering van die verbintenis, ter beschikking van de vennootschap zijn gesteld, zal vermeld worden in de toelichting bij de jaarrekeningen onder de rubriek « Statutaire rekening Staat II ».

Dit bedrag moet worden terugbetaald aan de Staat door middel van latere winsten na de aanzuivering waarvan sprake onder A en volgens dezelfde modaliteiten.

§ 2. De tekst van het huidige artikel 33 van de statuten van de vennootschap zal als bijlage gehecht blijven aan de nieuwe statuten, zoals deze krachtens deze wet zullen vastgesteld worden.

ART. 7

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

ANNEXE

**Modifications aux statuts de la Société anonyme belge
d'exploitation de la Navigation aérienne (SABENA)**

1. L'article 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« La Société constituée pour une durée de trente ans le vingt-trois mai mil neuf cent vingt-trois et prorogée pour un terme de trente ans par décision de l'Assemblée générale des actionnaires du quatorze juin mil neuf cent quarante-neuf, autorisée par l'arrêté royal du quatre mai mil neuf cent quarante-neuf, a été prorogée pour un nouveau terme de trente ans par décision de l'Assemblée générale des actionnaires du quinze mai mil neuf cent septante-neuf, autorisée par l'arrêté royal du huit mai mil neuf cent septante-neuf.

« Elle peut être prorogée successivement, par décision de l'Assemblée générale des actionnaires, moyennant autorisation donnée par arrêté royal. Elle peut être dissoute par anticipation. Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée, mais seulement avec approbation par arrêté royal. »

2. L'article 5 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le capital social, fixé à trois milliards de francs, est représenté par un million cinq cent mille actions privilégiées et par quatorze millions cinq cent mille parts sociales, toutes sans mention de valeur nominale. Il existe en outre cinquante-deux mille actions de dividende. »

3. Dans l'article 7, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'avant-dernier et le dernier alinéa :

« En juillet 1968, la République démocratique du Congo, venue aux droits de l'actionnaire « Congo belge » après l'accession de ce pays à l'indépendance, a cédé les 374 200 actions privilégiées et les 11 100 actions de dividende dont elle était propriétaire à l'Etat belge. »

4. Dans l'article 7, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant le dernier alinéa :

« Les quinze cent mille actions privilégiées existantes de cinq cents francs chacune ont été converties en actions privilégiées sans mention de valeur nominale et quatorze millions cinq cent mille parts sociales sans mention de valeur nominale ont été souscrites par l'Etat belge. »

5. Dans l'article 9, les mots « privilégiées et de dividende » sont supprimés.

6. La dernière phrase du littéra c de l'article 10 est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois le montant total des emprunts et autres opérations de financement sur lesquels l'intervention est calculée ne peut excéder vingt milliards de francs belges. »

7. L'article 11 est remplacé par les dispositions suivantes :

« La société est administrée par un conseil composé de seize membres, associés ou non, nommés pour un terme qui ne peut excéder six ans.

Les mandats des administrateurs sont renouvelables.

Huit membres appartiennent à la communauté culturelle française et huit membres à la communauté culturelle néerlandaise.

Sept administrateurs sont nommés sur proposition du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions; deux sur celle du Ministre des

BIJLAGE

**Wijzigingen aan de statuten van de Belgische Naamloze Vennootschap
tot exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA)**

1. Artikel 4 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De vennootschap, die op drieëntwintig mei negentienhonderd drieëntwintig voor een termijn van dertig jaar werd gesticht, en die met een termijn van dertig jaar werd verlengd bij beslissing van de Algemene Vergadering der aandeelhouders van veertien juni negentienhonderd negenveertig, waartoe machtiging werd verleend bij koninklijk besluit van vier mei negentienhonderd negenveertig, werd met een nieuwe termijn van dertig jaar verlengd bij beslissing van de Algemene Vergadering der aandeelhouders van vijftien mei negentienhonderd negenveertig, waartoe machtiging werd verleend bij koninklijk besluit van acht mei negentienhonderd negenveertig.

« Zij kan, bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders, achtereenvolgens verlengd worden, mits bij koninklijk besluit verleende machtiging. Zij kan vroeger ontbonden worden. Zij mag verbintenissen aangaan voor een langere termijn dan haar duur, doch enkel mits goedkeuring bij koninklijk besluit. »

2. Artikel 5 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Het maatschappelijk kapitaal, vastgesteld op drie miljard frank, is vertegenwoordigd door een miljoen vijfhonderdduizend preferente aandelen en door veertien miljoen vijfhonderdduizend maatschappelijke aandelen, alle zonder aanduiding van nominale waarde. Bovendien bestaan er tweeënvijftigduizend dividend-aandelen. »

3. In artikel 7 wordt er tussen het voorlaatste en het laatste lid een lid ingevoegd luidend als volgt :

« In juli 1968 heeft de Democratische Republiek van Kongo, in de rechten getreden van de aandeelhouder « Belgisch Kongo » na de verwerving van de onafhankelijkheid, de 374 200 preferente aandelen en de 11 100 dividend-aandelen waarvan zij eigenaar was, aan de Belgische Staat afgestaan. »

4. In artikel 7 wordt een bijkomend lid ingevoegd voor het laatste lid luidend als volgt :

« De vijftienhonderdduizend bestaande preferente aandelen van elk vijfhonderd frank werden omgezet in preferente aandelen zonder aanduiding van nominale waarde en de Belgische Staat schreef in voor veertien miljoen vijfhonderdduizend maatschappelijke aandelen zonder aanduiding van nominale waarde. »

5. In artikel 9 worden de woorden « preferente aandelen en dividend-aandelen » vervangen door het woord « aandelen ».

6. De laatste zin van letter c van artikel 10 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het totaal bedrag van de leningen en andere financieringsoperaties, waarop de bijdrage wordt berekend, mag echter twintig miljard Belgische franken niet overschrijden. »

7. Artikel 11 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De vennootschap wordt beheerd door een raad samengesteld uit zestien leden, al dan niet vennoten, benoemd voor een termijn van ten hoogste zes jaar.

Het mandaat van de beheerders is hernieuwbaar.

Acht leden behoren tot de Nederlandse cultuurgemeenschap en acht leden tot de Franse cultuurgemeenschap.

Zeven beheerders worden benoemd op de voordracht van de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft; twee op die van de Minister

Finances, un sur celle du Ministre des Affaires étrangères; six, dont 3 après consultation préalable des Ministres qui ont dans leurs attributions respectivement les Affaires flamandes, wallonnes et bruxelloises, sur proposition conjointe du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances.

Les administrateurs représentent au conseil les Ministres qui les ont proposés.

Chaque année, deux administrateurs au moins sortent du conseil de manière que le mandat d'aucun membre ne dure plus de six ans.

Le premier ordre de sortie est déterminé par le sort; cette disposition ne s'applique pas aux membres du comité de gestion.

Les mandats des administrateurs prennent fin lorsque ceux-ci ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Toutefois, moyennant l'accord des Ministres réunis en Conseil, le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions peut autoriser les titulaires à achever leur mandat en cours étant entendu qu'ils ne peuvent, en aucun cas, demeurer en fonction au-delà de l'âge de 67 ans.

Le Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions participe, s'il le désire, aux réunions du conseil.

8. Il est inséré, sous le titre « Délibérations du conseil », un article 12 rédigé comme suit :

« Le conseil est présidé par le Président de la SABENA.

Il se réunit sur convocation de ce dernier, chaque fois que l'intérêt de la société l'exige et chaque fois que trois administrateurs au moins le demandent.

En cas d'empêchement, le Président de la SABENA est remplacé par le Vice-Président.

Le doyen d'âge préside le conseil d'administration en cas d'empêchement simultané du Président et du Vice-Président. Sauf le cas de force majeure ou d'empêchement résultant de guerre, grève ou calamité publique, le conseil d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si sept au moins des administrateurs sont présents ou représentés.

Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit ou par télégramme, à l'un de ses collègues du conseil, délégation pour le représenter aux réunions du conseil et voter en son lieu et place. Le délégué est, dans ce cas, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

La faculté donnée aux administrateurs par l'alinéa qui précède est accordée aux commissaires dans le cas prévu par l'article 55, alinéa 4, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Toute décision du conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

Si, dans une séance du conseil réunissant la majorité requise pour délibérer valablement, un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent en vertu de l'article 60 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les décisions sont valablement prises à la majorité des autres membres du conseil présents ou représentés.

9. L'article 13 est, sous le titre « Pouvoirs du conseil », remplacé par les dispositions suivantes :

« Le conseil d'administration détermine la politique générale de la société en accord avec les décisions de l'assemblée générale.

Il effectue tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social, à l'exception de ceux que la loi ou les présents statuts confient à l'assemblée générale ou au comité de gestion.

van Financiën, één op die van de Minister van Buitenlandse Zaken; zes, waarvan 3 na voorafgaande raadpleging van de Ministers die respectievelijk de Vlaamse, Waalse en Brusselse Zaken in hun bevoegdheid hebben, op de gezamenlijke voordracht van de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft en van de Minister van Financiën.

De beheerders vertegenwoordigen de Ministers die hen voorgesteld hebben in de raad.

Ieder jaar treden ten minste twee beheerders uit de raad zodat het mandaat van geen enkel lid méér dan zes jaar duurt.

De eerste orde van uittreding wordt bij loting vastgesteld; deze bepaling is niet van toepassing op de leden van het beheerscomité.

De mandaten van de beheerders nemen een einde wanneer zij de leeftijd van vijftig jaar bereikt hebben.

Mits toestemming van de in Raad vergaderde Ministers kan de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft de titularissen machtigen hun lopend mandaat te voleindigen met dien verstande dat zij in geen geval in functie mogen blijven boven de leeftijd van 67 jaar.

De Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft neemt deel aan de vergaderingen van de raad, indien hij dit wenst.

8. Er wordt, onder de titel « Beraadslagingen van de raad », een artikel 12 ingevoegd luidend als volgt :

« De raad wordt voorgezeten door de Voorzitter van SABENA.

Hij wordt ter vergadering opgeroepen door deze laatste, telkens het belang van de vennootschap dit vereist en telkens als ten minste drie beheerders zulks vragen.

Ingeval de Voorzitter van SABENA verhinderd is wordt hij vervangen door de Ondervoorzitter.

De oudersdomsdeken zit de raad van beheer voor in geval de Voorzitter van SABENA en de Ondervoorzitter gelijktijdig belet zijn. Behoudens in geval van overmacht of beletsel ingevolge oorlog, werkstaking of openbare ramp kan de raad van beheer slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste zeven van de beheerders aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

Elke verhinderde of afwezige beheerder kan schriftelijk of per telegram één van zijn collega's van de raad machtigen om hem op de vergaderingen van de raad te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen. De volmachtgever wordt alsdan ten opzichte van stemming geacht aanwezig te zijn. Geen gevolmachtigde mag echter aldus meer dan één beheerder vertegenwoordigen.

De commissarissen hebben in het geval bepaald door artikel 55, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen hetzelfde recht als bij vorige alinea aan de beheerders verleend is.

Elke beslissing van de raad wordt genomen bij de volstreekte meerderheid van de stemmers. Bij staking van stemmen is de stem van diegene die de vergadering voorziet beslissend.

Indien op een vergadering van de raad, die de vereiste meerderheid verenigt om geldig te beraadslagen, één of meer beheerders zich onthouden krachtens artikel 60 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen dan worden de beslissingen geldig genomen bij de meerderheid van de andere aanwezige of vertegenwoordigde leden van de raad.

9. Artikel 13 wordt, onder de titel « Machten van de raad », vervangen door de volgende bepalingen :

« De raad van beheer bepaalt de algemene beleidslijnen van de vennootschap in overeenstemming met de beslissingen van de algemene vergadering.

Hij verricht alle nodige of nuttige handelingen met het oog op het verwezenlijken van het maatschappelijk doel, met uitzondering van de handelingen welke de wet of deze statuten toevertrouwen aan de algemene vergadering of aan het beheerscomité.

Il établit les comptes annuels et convoque l'assemblée générale des actionnaires.

Il approuve le budget annuel ainsi que la préfiguration des comptes.

Il fixe la rémunération et les émoluments du Président de la SABENA, du Vice-Président et des autres membres du comité de gestion.»

10. Il est inséré, sous le titre « Comité de gestion », un article 14 rédigé comme suit :

« Le conseil d'administration nomme dans son sein un comité de gestion composé du Président de la SABENA, du Vice-Président de la SABENA et de quatre administrateurs nommés sur proposition du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions après consultation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires étrangères.

Trois membres appartiennent à la communauté culturelle française et trois membres à la communauté culturelle néerlandaise.

Le comité de gestion est présidé par le Président de la SABENA.

En cas d'empêchement, le Président de la SABENA est remplacé par le Vice-Président de la SABENA.

Le comité de gestion se réunit sur convocation de son président chaque fois que l'intérêt de la société l'exige, et en principe une fois par semaine.

Il se réunit valablement, quel que soit le nombre de présents, et toute décision est prise à la majorité des votants.

En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

En cas d'empêchement prolongé d'un des membres du comité de gestion, il est pourvu provisoirement à son remplacement par le Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions suivant les règles fixées par les alinéas 1^{er} et 2, sous réserve de ratification par le conseil d'administration.»

11. Le titre et les dispositions de l'article 15 sont remplacés par le titre et les dispositions suivantes :

« Pouvoirs du comité de gestion. »

« Article 15. — Le comité de gestion possède les pouvoirs les plus étendus pour gérer la société conformément à la politique définie par le conseil d'administration.

Dans ce but, il a le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs auxdites opérations.

Il peut, entre autres, recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail ou sous-louer, acquérir, aliéner ou échanger tous biens, meubles et immeubles; acquérir, exploiter, affermer ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit; acquérir, exploiter ou céder toutes marques de fabrique, tous brevets ou licences de brevets; contracter tous emprunts sous réserve des conditions fixées par l'article dix, obtenir toutes ouvertures de crédit en banque, consentir tous prêts, consentir et accepter tous nantissements et toutes hypothèques; renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires; donner mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements, dispenser de toutes inscriptions d'office, le tout avant ou après paiement; négocier, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre; régler l'emploi des fonds de réserve ou de prévision et des fonds disponibles.

Hij stelt de jaarlijkse rekeningen op en roept de algemene vergadering van de aandeelhouders samen.

Hij keurt de jaarlijkse begroting goed alsmede de voorlopige rekeningen.

Hij stelt de bezoldiging en emolumenten vast van de Voorzitter van SABENA, van de Ondervoorzitter en van de andere leden van het beheerscomité.»

10. Er wordt, onder de titel « Beheerscomité », een artikel 14 ingevoegd luidend als volgt :

« De raad van beheer benoemt in zijn schoot een beheerscomité samengesteld uit de Voorzitter van SABENA, uit de Ondervoorzitter van SABENA en uit vier beheerders benoemd op de voordracht van de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, na raadpleging van de Minister van Financiën en van de Minister van Buitenlandse Zaken.

Drie leden behoren tot de Nederlandse cultuurgemeenschap en drie leden tot de Franse cultuurgemeenschap.

Het beheerscomité wordt voorgezeten door de Voorzitter van SABENA.

Wanneer hij verhinderd is wordt de Voorzitter van SABENA vervangen door de Ondervoorzitter van SABENA.

Het beheerscomité wordt door zijn voorzitter ter vergadering opgeroepen telkens het belang van de vennootschap zulks vergt, en in principe éénmaal per week.

Het beraadslaagt en beslist geldig, ongeacht het aantal aanwezigen en elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen, geeft de stem van degene die de vergadering voorziet de doorslag.

Ingeval één van de leden van het beheerscomité langdurig verhinderd is, zal er voorlopig in zijn vervanging voorzien worden door de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft volgens de in de leden 1 en 2 vastgestelde regels, onder voorbehoud van bekrachtiging door de raad van beheer.»

11. De titel en de bepalingen van het artikel 15 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« Machten van het beheerscomité. »

« Artikel 15. — Het beheerscomité bezit de meest uitgebreide machten voor het beheer van de vennootschap overeenkomstig de beleidslijnen bepaald door de beheerraad.

Met dit doel kan het eigenmachtig beslissen in alle verrichtingen die tot het maatschappelijk doel behoren alsmede over alle inbrengsten, afstanden, inschrijvingen, commandities, deelhebbingen, financiële deelnemingen of tussenkomsten die met bedoelde verrichtingen in verband staan.

Het kan, onder meer, alle gelden en waarden ontvangen, alle roerende en onroerende goederen huren, verhuren of onderverhuren, verkrijgen, vervreemden of ruilen; alle vergunningen van gelijk welke aard verkrijgen, exploiteren, verpachten of overlaten; alle fabrieksmerken, brevetten of vergunningen van brevetten verkrijgen, exploiteren of overlaten; alle leningen aangaan onder voorbehoud van de voorwaarden gesteld bij artikel tien, alle kredietopening in banken verkrijgen, alle uitleningen doen, alle inpandgevingen geven en aanvaarden, alle hypotheek nemen en aanvaarden; alle zakelijke rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen verzaken; handhaving geven van alle preferente of hypothecaire inschrijvingen, van alle overschrijvingen, beslagleggingen, verzet en andere beletselen; vrijstellen van alle ambtshalve te nemen, inschrijvingen, alles voor of na betaling; onderhandelen, pleiten, hetzij als eiser of als verweerder, vergelijken treffen en beroep doen op scheidsrechters; de aanwending regelen van de reserve- of voorzieningsfondsen en van de beschikbare fondsen.

C'est le comité de gestion également qui nomme et révoque les agents, employés et salariés de la société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments ainsi que leurs cautionnements s'il y a lieu, et qui prend toutes décisions concernant l'organisation et le fonctionnement des services.

Lors du recrutement du personnel navigant et des ouvriers spécialistes, la priorité doit être donnée aux Belges qui souscrivent un engagement de rester en leurs fonctions, à la disposition de l'Etat, en cas de mobilisation de l'armée.

Il décide de la création d'établissements et de services, en Belgique comme à l'étranger.

Il fixe les prix et conditions de tous les services fournis par la société et conclut à cet effet tous les accords nécessaires.

Il organise et développe les relations avec les autres organismes, nationaux et internationaux, et conclut toutes conventions à cet effet, sous réserve des dispositions de l'article 3.

L'énumération qui précède est énonciative et non limitative. »

12. Le titre et les dispositions de l'article 16 sont remplacés par le titre et les dispositions suivants :

« Président de la SABENA et Vice-Président. »

Le Président de la SABENA et le Vice-Président sont choisis parmi les membres du conseil et nommés par le Roi sur proposition conjointe du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances. Ils sont révocables par le Roi.

Ils sont nommés pour la durée de leur mandat d'administrateur. Leur nomination est renouvelable indéfiniment.

Si le Président de la SABENA appartient à la communauté culturelle néerlandaise, le Vice-Président appartient à la communauté culturelle française et vice versa. »

13. Le titre et les dispositions de l'article 17 sont remplacés par le titre et les dispositions suivants :

« Pouvoirs du Président et du Vice-Président de la SABENA.

Article 17. — Outre ses fonctions de président du conseil d'administration, du comité de gestion et de l'Assemblée générale des actionnaires, le Président de la SABENA assure personnellement la liaison avec le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions ainsi qu'avec les instances nationales, régionales et locales, suivant la procédure prévue par arrêté royal.

Au nom du comité de gestion, il représente la société dans tous les actes de gestion, notamment dans les rapports avec le personnel, les syndicats, les instances nationales et internationales, avec la clientèle et en général tous tiers. Au nom du comité de gestion, il rend compte de la gestion de celui-ci au conseil d'administration.

Au nom du conseil d'administration, il rend compte de l'exécution de sa mission à l'assemblée générale.

Il fait exécuter les décisions des organes de la société qu'il préside.

Il dispose d'un service d'inspection, spécialisé notamment en analyse et contrôle budgétaires, ne relevant que de lui et qu'il pourra charger de missions aussi bien en Belgique qu'à l'étranger.

Le Vice-Président de la SABENA remplace le Président de la SABENA en cas d'empêchement. En outre, le Vice-Président, d'accord avec le Président de la SABENA, prépare les budgets annuels et la planification. Il règle les problèmes de gestion journalière. »

Het is insgelijks het beheerscomité dat de bedienden, beambten en loontrekkenden van de vennootschap benoemt en afzet en hun werkzaamheden, wedden en emolumenten alsmede, in voorkomend geval, de door hen te storten borgtocht bepaalt, en alle beslissingen neemt betreffende de organisatie en de werking van de diensten.

Bij de aanwerving van het vliegend personeel en van de werklieden-specialisten dient de voorkeur gegeven aan de Belgen die de verbintenis onderschrijven om, bij mobilisatie van het leger, ter beschikking van de Staat in dienst te blijven.

Het beslist over de oprichting van vestigingen en diensten zowel in België als in het buitenland.

Het stelt de prijs en de voorwaarden vast van alle diensten verstrekt door de vennootschap en sluit daartoe alle nodige akkoorden.

Het organiseert en ontwikkelt de betrekkingen met de andere nationale en internationale organismen en sluit alle conventies dienaangaande, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 3.

Vorenstaande opsomming is niet beperkend, maar vermeldend gedaan. »

12. De titel en de bepalingen van artikel 16 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« De Voorzitter van Sabena en de Ondervoorzitter. »

De Voorzitter van SABENA en de Ondervoorzitter worden gekozen onder de leden van de raad en benoemd door de Koning op gezamenlijke voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort en van de Minister van Financiën. Zij kunnen uit hun ambt worden ontzet door de Koning.

Zij worden benoemd voor de duur van hun mandaat van beheerder. Hun benoeming is onbeperkt hernieuwbaar.

Wanneer de Voorzitter van SABENA tot de Nederlandse cultuurgemeenschap behoort, behoort de Ondervoorzitter van SABENA tot de Franse cultuurgemeenschap, en omgekeerd. »

13. De titel en de bepalingen van het artikel 17 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« Machten van de Voorzitter en van de Ondervoorzitter van SABENA.

Artikel 17. — Naast zijn functies van Voorzitter van de raad van beheer, van het beheerscomité en van de Algemene Vergadering van de aandeelhouders, verzekert de Voorzitter van SABENA persoonlijk de verbinding met de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, alsmede met de nationale, regionale en lokale instanties, volgens de procedure voorzien bij koninklijk besluit.

In de naam van het beheerscomité vertegenwoordigt hij de vennootschap voor alle beheershandelingen, namelijk in de betrekkingen met het personeel, de vakbonden, de nationale en de internationale instanties, met de cliënteel en in het algemeen met alle derden. In naam van het beheerscomité brengt hij verslag uit over dezes beheer aan de raad van beheer.

In naam van de raad van beheer brengt hij voor de algemene vergadering verslag uit over de uitvoering van zijn opdracht.

Hij doet de beslissingen uitvoeren van de vennootschapsorganen waarvan hij het voorzitterschap waarneemt.

Hij beschikt over een inspectiedienst, gespecialiseerd onder andere in begrotingsanalyse en -controle, die slechts van hem afhangt en waaraan hij opdrachten kan toekennen zowel in België als in het buitenland.

De Ondervoorzitter van SABENA vervangt de Voorzitter ingeval van beletsel. Bovendien, en in overleg met de Voorzitter van SABENA, bereidt de Ondervoorzitter de jaarlijkse begrotingen en de planificatie voor. Hij behandelt de problemen van dagelijks beheer. »

14. Le titre et les dispositions de l'article 18 sont remplacés par le titre et les dispositions suivants :

« Procès-verbaux. »

« Article 18. — Les délibérations du conseil d'administration et du comité de gestion sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial. Les délégations ainsi que les avis et votes donnés par écrit ou par télégramme y sont annexés.

Ces procès-verbaux sont signés par tous les membres présents à la réunion. Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par le Président de la SABENA ou par deux des membres. »

15. L'article 18bis est remplacé par les dispositions suivantes :

« Ensemble, les directeurs désignés par le comité de gestion constituent le collège des directeurs qui exerce, collégialement, les attributions qui lui sont confiées par le comité de gestion.

Ce collège des directeurs compte autant de membres appartenant à la communauté culturelle française qu'à la communauté culturelle néerlandaise.

Le collège des directeurs est présidé par le Président de la SABENA. Il y est assisté ou représenté par le Vice-Président de la SABENA.

Le comité de gestion désigne tout autre mandataire.

16. L'article 19 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies, au nom de la société, par le conseil d'administration, poursuites et diligences du Président ou du Vice-Président de la SABENA.

Dans le pays où la société a un représentant officiel, les actions sont suivies par ou contre celui-ci. »

17. L'article 20 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les opérations de la société sont surveillées par six commissaires, associés ou non, nommés pour six ans.

Trois commissaires appartiennent à la communauté culturelle française et trois à la communauté culturelle néerlandaise.

Deux commissaires sont nommés sur proposition du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions; deux sur celle du Ministre des Finances; deux sur proposition conjointe du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions et du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

Chaque année, un commissaire est sortant, de manière que le mandat d'aucun commissaire ne dure plus de six ans. Le premier ordre de sortie est déterminé par le sort. Les commissaires sortants sont rééligibles.

Les mandats des commissaires prennent fin lorsque ceux-ci ont atteint l'âge de soixante-cinq ans. Toutefois, moyennant l'accord des Ministres réunis en conseil, le Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions peut autoriser les titulaires à achever leur mandat en cours étant entendu qu'ils ne peuvent, en aucun cas, demeurer en fonction au-delà de l'âge de 67 ans. »

18. Le titre et les dispositions de l'article 21 sont remplacés par le titre et les dispositions suivants :

« Incompatibilités. »

« Article 21. — Les membres des Chambres législatives et des organes politiques à compétence de décret ou réglementaire ne peuvent être admis à la fonction de Président de la SABENA ou de Vice-Président. Ils ne peuvent non plus être revêtus du mandat d'administrateur ou de commissaire. »

14. De titel en de bepalingen van het artikel 18 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« Notulen. »

« Artikel 18. — De beraadslagingen van de raad van beheer en van het beheerscomité worden vastgelegd bij in een bijzonder register ingeschreven notulen. De volmachten alsmede de bij geschrift of per telegram gegeven adviezen en uitgebrachte stemmen worden er bijgevoegd.

Die notulen worden ondertekend door al de op de vergadering aanwezige leden. De in rechte of elders voor te leggen afschriften of uittreksels worden ondertekend door de Voorzitter van SABENA of door twee der leden. »

15. Artikel 18bis wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De door het beheerscomité aangewezen directeurs vormen samen het college van directeurs, dat collegiaal de hem door het beheerscomité toevertrouwde bevoegdheden uitoefent.

Dit college van directeurs telt evenveel leden behorende tot de Nederlandse als tot de Franse cultuurgemeenschap.

Het college van directeurs wordt voorgezeten door de Voorzitter van SABENA. Hij wordt er bijgestaan of vertegenwoordigd door de Ondervoorzitter.

Het beheerscomité duidt elke andere mandataris aan. »

16. Artikel 19 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Alle rechtsgedingen, zowel bij eis als bij verweer, worden, in naam van de vennootschap vervolgd door de raad van beheer, op benaarstiging van de Voorzitter of de Ondervoorzitter van SABENA.

In het land waar de vennootschap een officieel vertegenwoordiger heeft worden de gedingen door of tegen deze gevoerd. »

17. Artikel 20 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Het toezicht op de verrichtingen van de vennootschap wordt uitgeoefend door zes commissarissen, al dan niet vennoten, en voor zes jaar benoemd.

Drie commissarissen behoren tot de Nederlandse cultuurgemeenschap en drie tot de Franse cultuurgemeenschap.

Twee commissarissen worden benoemd op de voordracht van de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft; twee op de voordracht van de Minister van Financiën; twee op de gezamenlijke voordracht van de Minister die de luchtvaart en van de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft.

Ieder jaar treedt één commissaris uit, zodat geen enkel mandaat van commissaris meer dan zes jaar duurt. De eerst uittredenden worden aangewezen bij loting. De uittredende commissarissen zijn herkiesbaar.

De mandaten van de commissarissen nemen een einde wanneer zij de leeftijd van vijftig jaar bereikt hebben. Mits toestemming van de in raad vergaderde Ministers kan de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft de titularissen machtigen hun lopend mandaat te voleindigen met dien verstande dat zij in geen geval in functie mogen blijven boven de leeftijd van 67 jaar. »

18. De titel en de bepalingen van artikel 21 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« Onverenigbaarheden. »

« Artikel 21. — De leden van de Wetgevende Kamers en van de politieke lichamen met decreterende of reglementerende bevoegdheid kunnen niet toegelaten worden tot de functie van Voorzitter van SABENA of van Ondervoorzitter. Zij kunnen ook niet bekleed worden met het mandaat van beheerder of van commissaris. »

19. L'article 22bis est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Les rapports des réviseurs d'entreprise sont adressés aux Ministres à l'intervention du Président de la SABENA.

Deux copies en sont en outre remises à celui-ci pour être communiquées au conseil d'administration et au comité de gestion. »

20. L'article 23 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Tous actes engageant la société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du comité de gestion, sont signés par le Président et le Vice-Président ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par un administrateur, lesquels n'ont pas à justifier à l'égard des tiers d'une décision préalable du comité.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du conseil d'administration ou du comité de gestion auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de constitution de sociétés civiles ou commerciales, les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées avec ou sans paiement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par le Président de la SABENA et le Vice-Président ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par un administrateur, lesquels n'ont pas à justifier à l'égard des tiers d'une décision préalable du conseil ou du comité.

Dans les succursales et agences, sauf le cas où le comité de gestion en dispose autrement, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoir ou par deux fondés de pouvoir.

La société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article. »

21. Dans l'article 24, le mot « juillet » est remplacé par le mot « juin ».

22. L'article 28 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toute assemblée générale d'actionnaires ou d'obligataires est présidée par le Président de la SABENA.

En cas d'empêchement, le Président de la SABENA est remplacé par le Vice-Président et, à défaut de celui-ci, par le doyen d'âge des administrateurs présents.

Les autres membres présents du conseil d'administration complètent le bureau.

Le Président désigne le secrétaire. L'assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs. »

23. L'article 29, premier alinéa, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Chaque action, quelle que soit sa nature, donne droit à une voix à l'assemblée générale. Par dérogation aux articles 75 et 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, chaque actionnaire peut prendre part au vote à raison de la totalité des actions dont il justifie la possession. »

24. Dans l'article 32, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Dans les trois mois qui suivent la clôture de l'exercice social, les comptes annuels provisoires sont soumis par le Président de la SABENA au Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions. »

Dans l'article 32, les mots « Bilan et compte de profits et pertes » sont remplacés par les mots « Bilan et compte de résultats ».

19. Aan artikel 22bis wordt een tweede lid toegevoegd luidend als volgt :

« De verslagen van de bedrijfsrevisoren worden aan de Ministers gericht door bemiddeling van de Voorzitter van SABENA.

Twee afschriften van die verslagen worden bovendien aan de Voorzitter van SABENA bezorgd ter mededeling aan de raad van beheer en aan het beheerscomité. »

20. Artikel 23 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Alle akten die de vennootschap binden, alle machten en volmachten worden, tenzij bij bijzondere beraadslaging van het beheerscomité de macht daartoe is overgedragen, getekend door de Voorzitter van SABENA en de Ondervoorzitter of, wanneer deze laatste verhinderd is, één van de beheerders, die tegenover derden van generlei voorafgaande beslissing van het comité moeten doen blijken.

De akten betreffende de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer of van het beheerscomité waartoe een openbaar of een ministerieel ambtenaar zijn medewerking verleent, inzonderheid de akten van oprichting van burgerlijke of handelsvennootschappen, de processen-verbaal van vergaderingen van die vennootschappen, de opheffingen met of zonder betaling, onder verzaking van alle reële rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen, en de machten en volmachten betreffende die akten worden rechtsgeldig getekend door de Voorzitter van SABENA en de Ondervoorzitter of, wanneer deze laatste verhinderd is, een beheerder, die tegenover derden van generlei voorafgaande beslissing van de raad of het comité moeten doen blijken.

In de bijhuizen en agentschappen en behoudens het geval dat het beheerscomité er anders over beschikt, worden al de akten van ontlasting of van verbintenis getekend door een directeur en een gevolmachtigde of door twee gevolmachtigden.

De vennootschap is slechts gebonden en de in haar naam opgemaakte akten zijn maar geldig, indien de bij dit artikel voorgeschreven handtekeningen gegeven zijn. »

21. In artikel 24 wordt het woord « juli » vervangen door het woord « juni ».

22. Artikel 28 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Elke algemene vergadering van de aandeel- of obligatiehouders wordt voorgezeten door de Voorzitter van SABENA.

Wanneer hij verhinderd is wordt de Voorzitter van SABENA vervangen door de Ondervoorzitter en, bij ontstentenis van deze laatste, door de ouderdomsdeken van de aanwezige beheerders.

De andere aanwezige leden van de raad van beheer vervullen het bureau.

De Voorzitter wijst de secretaris aan. De vergadering kiest uit haar midden twee stemopnemers. »

23. In artikel 29 wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepalingen :

« Elk aandeel, van welke aard ook, geeft recht op één stem op de algemene vergadering. In afwijking van de artikelen 75 en 76 van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen mag elke aandeelhouder aan de stemming deelnemen voor al de aandelen waarvan hij het bezit bewijst. »

24. In artikel 32 wordt tussen het tweede en derde lid een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Binnen de drie maand die volgen op het maatschappelijk dienstjaar worden de voorlopige jaarrekeningen door de Voorzitter van SABENA voorgelegd aan de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft. »

In artikel 32 worden de woorden « De balans en de winst- en verliesrekening » vervangen door de woorden « Balans en resultatenrekening ».

25. L'article 33 est remplacé par les dispositions suivantes :

« A. Le montant cumulé des interventions de l'Etat dans les amortissements de la société, attribuées entre le premier janvier 1949 et le trente et un décembre 1979, est porté aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat I ». Ce compte est apuré au moyen des bénéfices ultérieurs, dans les conditions et suivant les modalités prévues à l'article 34, deuxième alinéa, lettre D, 1^o, des présents statuts.

B. Dans la mesure où les résultats de la société sont insuffisants pour couvrir les amortissements du matériel volant et des rechanges y afférents, ainsi que des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant, l'Etat accorde à la société une subvention égale à l'insuffisance constatée.

Chaque année, le crédit nécessaire à cette fin sera inscrit au budget géré par le Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions. Chaque inscription de crédit se fait pour l'année budgétaire qui coïncide avec l'exercice social auquel les susdits amortissements se rapportent.

Avant le 31 mars de chaque année, le Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions fixe, par voie d'arrêté ministériel, le montant du crédit à inscrire pour la couverture éventuelle des amortissements se rapportant à l'année suivante, sur base des prévisions qui lui sont communiquées par le Président de la SABENA. Ces prévisions sont transmises avec l'avis des réviseurs d'entreprise de la société et l'avis de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions.

Si le montant du crédit inscrit pour une année déterminée ne correspond pas au montant des amortissements effectivement comptabilisés pour cette année et à couvrir en vertu du premier alinéa, la différence en plus donnera lieu à l'insertion d'un crédit supplémentaire au budget concernant la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en plus constatée et la différence en moins sera portée en diminution du crédit à fixer par arrêté ministériel pour la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en moins constatée.

Les amortissements auxquels se réfère le présent littéra comprennent :

a) L'amortissement nécessaire du matériel volant, des rechanges pour matériel volant et des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant;

b) La dotation éventuelle à un Fonds spécial destiné à répondre aux perfectionnements techniques ou à une désaffectation prématurée du matériel volant et des rechanges pour matériel volant.

C. L'engagement souscrit par l'Etat en vertu du littéra B sort ses effets à partir du 1^{er} janvier 1980 et est valable pour toute la durée de la société.

Le montant cumulé des subventions mises à la disposition de la société en exécution de cet engagement sera repris aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat II ».

Ce montant est à rembourser à l'Etat au moyen des bénéfices ultérieurs après l'apurement visé sub A et suivant les mêmes modalités.

26. Dans l'article 34, les mots « intérêts de cinq pour cent l'an », « d'un pour cent au maximum », « l'article 33, littéra B », « deux pour cent » et « toutes les actions de dividende » sont remplacés par les mots « intérêt de vingt-cinq francs l'an par action », « de cinq francs maximum par action », « article 33, littéra A », « dix francs par action », et « toutes les actions de quelque nature qu'elles soient ».

27. A l'article 38, troisième alinéa, 3^o, remplacer les mots « de dividende » par les mots « autres que les actions privilégiées ».

25. Artikel 33 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« A. De gekumuleerde bijdragen van de Staat in de afschrijvingen van de vennootschap, toegekend tussen één januari 1949 en éénendertig december 1979 worden in de toelichting bij de jaarrekeningen vermeld onder de rubriek « Statutaire rekening Staat I ». Die rekening wordt afgeschreven door middel van de latere winsten, in de voorwaarden en volgens de modaliteiten voorzien in artikel 34, tweede lid, letter D, 1^o, van deze statuten.

B. In de mate waarin de resultaten van de vennootschap niet toelaten de afschrijvingen te dekken van het vliegend materieel en van zijn wisselstukken, evenals van de uitrusting voor de werkplaatsen waar het onderhoud en de revisie van het materieel geschiedt, staat de Staat aan de vennootschap een subsidie toe, gelijk aan het vastgesteld tekort.

Ieder jaar wordt het tot dit doel bestemd krediet ingeschreven in de begroting beheerd door de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft. Dit krediet wordt ingeschreven voor het begrotingsjaar dat samenvalt met het maatschappelijk dienstjaar waarop hogervermelde afschrijvingen betrekking hebben.

Vóór 31 maart van elk jaar bepaalt de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft bij ministerieel besluit het bedrag van het krediet dat dient ingeschreven te worden voor de eventuele dekking van de afschrijvingen met betrekking tot het volgende jaar, op grond van de voorzieningen die hem door de Voorzitter van SABENA worden medegedeeld. Deze voorzieningen worden overgemaakt met het advies van de bedrijfsrevisoren van de vennootschap en het advies van de Inspecteur van Financiën aangesteld bij de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

Indien het bedrag van het voor een bepaald jaar ingeschreven krediet niet overeenstemt met het bedrag van de afschrijvingen die in werkelijkheid werden geboekt voor dat jaar en die overeenkomstig het eerste lid moeten gedekt worden, zal, indien het over een tekort gaat, een bijkomend krediet ingeschreven worden op de begroting van het tweede begrotingsjaar dat op het maatschappelijk dienstjaar volgt gedurende hetwelk het verschil vastgesteld werd, terwijl een overschot in mindering zal gebracht worden van het krediet dat door ministerieel besluit moet bepaald worden voor het tweede begrotingsjaar dat volgt op het maatschappelijk dienstjaar, gedurende hetwelk het teveel vastgesteld werd.

De afschrijvingen bedoeld in deze letter omvatten :

a) De nodige afschrijving van het vliegend materieel, van de wisselstukken voor vliegend materieel en van de uitrusting voor de werkhuizen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt;

b) De eventuele dotatie aan een speciaal Fonds bestemd om de technische verbeteringen toe te passen of om in een vroegtijdige buiten dienststelling van het vliegend materieel en van de wisselstukken voor vliegend materieel te voorzien.

C. De op grond van letter B door de Staat aangegane verbintenis treedt in werking van 1 januari 1980 en geldt voor gans de duur van de vennootschap.

Het samengevoegd bedrag van de tussenkomsten die, in uitvoering van die verbintenis, ter beschikking van de vennootschap zijn gesteld, zal vermeld worden in de toelichting bij de jaarrekeningen onder de rubriek « Statutaire rekening Staat II ».

Dit bedrag moet worden terugbetaald aan de Staat door middel van latere winsten na de aanzuivering waarvan sprake onder A en volgens dezelfde modaliteiten.

26. In artikel 34 worden de woorden « jaarlijkse interest van vijf ten honderd », « ten hoogste één ten honderd », « artikel 33, letter B », « twee ten honderd » en « al de winstaandelen » vervangen door de woorden « jaarlijkse interest van vijftientig frank per jaar per aandeel », « ten hoogste vijf frank per aandeel », « artikel 33, letter A », « tien frank per aandeel » en « alle aandelen van welke aard ook ».

27. In artikel 38, derde lid, 3^o, het woord « winstaandelen » vervangen door de woorden « aandelen andere dan preferente aandelen ».